

HÖRVERSTÄNDNISÜBUNGEN IN DEN DIGITALEN LEHRWERKEN
MAGAZIN.DE 7 UND MAGAZIN.DE 8

Bachelorarbeit
Silja Hyvönen

Universität Jyväskylä
Institut für Sprach- und Kommunikationswissenschaften
Deutsche Sprache und Kultur
12.4.2022

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta – Faculty Humanistis-yhteiskuntatieteellinen tiedekunta	Laitos – Department Kieli- ja viestintätieteiden laitos
Tekijä – Author Silja Hyvönen	
Työn nimi – Title Hörverständnisübungen in den digitalen Lehrwerken <i>Magazin.de 7</i> und <i>Magazin.de 8</i>	
Oppiaine – Subject Saksan kieli ja kulttuuri	Työn laji – Level Kandidaatintutkielma
Aika – Month and year Huhtikuu 2022	Sivumäärä – Number of pages 38 + 10
<p>Tiivistelmä – Abstract</p> <p>Kuullun ymmärtäminen on tärkeä osa vieraan kielen oppimista sekä arkipäiväistä kommunikaatiota. Tämän kandidaatintutkielman tarkoituksena on selvittää, millaisia kuullun ymmärtämisen tehtäviä kahdessa digitaalisessa oppikirjassa olevat tehtävät ovat teksti- ja tehtävätyypiltään. Tutkimuksessa käytetyt digikirjat ovat saksan oppiaineelle suunnatut <i>Magazin.de 7</i> ja <i>Magazin.de 8</i> ja oppikirjoja käytetään B2- ja B3-kielten opetuksessa. Tutkielmassa selvitetään myös, millaisia auditiivisia taitoja kuullun ymmärtämisen tehtävät edistävät ja vaativat sekä millä tavoin tehtävissä on huomioitu eurooppalaisen viitekehyksen ja lukion opetussuunnitelman asettamat vaatimukset.</p> <p>Tutkimuksen teoria pohjautuu kuullun ymmärtämisen kannalta oleellisiin käsitteisiin: aluksi määritellään varsinainen käsite, <i>kuullun ymmärtäminen</i>, jonka jälkeen määritellään kuullun ymmärtämisen merkitys vieraiden kielten opetuksessa sekä käydään läpi, mitä auditiivisiin taitoihin liittyy. Teoriaosan lopussa esitellään vielä eurooppalainen viitekehys sekä lukion opetussuunnitelma, joiden määrittelyn perustana toimivat B2- sekä B3-kielet. Viimeisenä esitellään digitaaliset oppimateriaalit opetusvälineinä ja käydään läpi suurimmat erot digitaalisten ja ei-digitaalisten oppimateriaalien välillä. Tutkimus on oppikirja-analyysi, joka toteutetaan hyödyntäen sekä kvantitatiivista analyysiä että kvalitatiivista sisällönanalyysiä.</p> <p>Kuullun ymmärtämisen tehtävät laskettiin ja jaoteltiin tekstilajin perusteella. Jaottelun jälkeen neljä yleisimmän oppikirjoissa esiintyvää tekstilajia valittiin tarkempaan analyysiin: kertomukset ja tiedotukset, sanelut, videot sekä haastattelut. Tutkimuksessa selvisi myös, että tehtävät jakautuvat kahdenoista eri tehtävätyypin kesken, joiden osuudet on myös esitelty analyysiosassa. Tehtävät vaativat erilaisia auditiivisia taitoja, jotka ovat yhteydessä teoriaosassa esiteltäviin erilaisiin kuuntelutyyleihin sekä metodeihin, joita oppijat voivat opettajan avustuksella hyödyntää kuullun ymmärtämisen harjoittelussa. Tekstilajien ja tehtävätyyppien parempaa havainnollistamista varten analyysissä käytettiin apuna kuvakaappauksia digikirjojen tehtävistä. Kyseiset esimerkkitehtävät on esitetty tutkielman lopussa liitteinä.</p> <p>Analyysin lopussa selvitettiin, millä tavoin kuullun ymmärtämisen tehtävissä on otettu huomioon eurooppalaisen viitekehyksen sekä lukion opetussuunnitelman opetukselle asettamat vaatimukset. Analyysin jälkeen on todettavissa, että tehtävät vastaavat näitä vaatimuksia ja tavoitteita ja ovat täten monipuolisten sisältöjen osalta asianmukaisia oppikirjoja saksan kielen opetukseen B2- ja B3-kielenä lukiossa.</p>	
Asiasanat – Keywords kuullun ymmärtäminen, kuullun ymmärtämisen tehtävät, oppikirjat, oppikirja-analyysi, saksan kieli	
Säilytyspaikka – Depository JYX	
Muita tietoja – Additional information	

INHALTSVERZEICHNIS

1	EINLEITUNG	4
2	DER BEGRIFF <i>HÖRVERSTEHEN</i>	6
2.1	HÖRVERSTEHEN IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	7
2.2	AUDITIVE FERTIGKEITEN	10
2.3	DER GEMEINSAME EUROPÄISCHE REFERENZRAHMEN FÜR SPRACHEN	12
2.4	DER RAHMENLEHRPLAN FÜR DIE GYMNASIALE OBERSTUFE.....	13
3	DIGITALE LEHRMATERIALIEN ALS UNTERRICHTSMITTEL	16
4	MATERIAL, FORSCHUNGSFRAGEN UND VORGEHEN	18
4.1	DIGITALE LEHRWERKE <i>MAGAZIN.DE 7</i> UND <i>MAGAZIN.DE 8</i>	18
4.2	FORSCHUNGSFRAGEN UND VORGEHEN DER LEHRBUCHANALYSE.....	20
5	HÖRVERSTÄNDNISÜBUNGEN IN DEN AUSGEWÄHLTEN LEHRWERKEN	24
5.1	HÖRTEXTSORTEN UND ÜBUNGSTYPEN.....	24
5.1.1	<i>Berichte und Ankündigungen</i>	29
5.1.2	<i>Diktate</i>	30
5.1.3	<i>Videos</i>	30
5.1.4	<i>Interviews</i>	31
5.2	BEDEUTUNG DER AUDITIVEN FERTIGKEITEN BEIM HÖRVERSTEHEN	32
5.3	AN HÖRVERSTÄNDNISÜBUNGEN GESTELLTE ANFORDERUNGEN	34
6	ZUSAMMENFASSUNG	37
	LITERATURVERZEICHNIS	39
	ANHANG	42

1 EINLEITUNG

Das Hörverstehen ist ein wichtiger Teil des Fremdsprachenunterrichts. In Finnland bestehen die Abiturprüfungen der fremden Sprachen aus mehreren Hörverständnisaufgaben und deswegen ist es wichtig, dass man Hörverstehen schon in den Unterrichtsstunden üben kann. Das Hörverstehen ist auch ein eigenständiges Lernziel im gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen und in den Rahmenlehrplänen (Segermann 2007⁵, 295). Deswegen ist es wichtig zu untersuchen, ob dieses Lernziel in den heutigen digitalen Lehrwerken berücksichtigt wird und ob die Übungen den gestellten Anforderungen entsprechen. Außerdem ist es wichtig zu betonen, dass viele verschiedene Faktoren das Hörverstehen beeinflussen.

In dieser Arbeit werden die Hörverständnisübungen in den zwei digitalen Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* untersucht. Als Methoden werden sowohl die quantitative Analyse als auch die qualitative Inhaltsanalyse verwendet. *Magazin.de* ist eine finnische DaF-Lehrbuchserie für die gymnasiale Oberstufe. Ich habe dieses Thema gewählt, weil ich Lehrerin werde und mich für Lehrbücher und das Hörverstehen interessiere. Laut Huneke und Steinig (1997, 98) ist es kaum vorstellbar, eine neue Sprache zu lernen, wenn man keine Kenntnisse im Hörverstehen hat. Deswegen will ich mich in dieses Thema vertiefen. Meiner Meinung nach ist das Hörverstehen auch die schwierigste Fertigkeit im Fremdsprachenunterricht und deshalb interessiere ich mich dafür, wie ich diese Fertigkeit unterrichten könnte, damit die Lernenden ihre Fähigkeiten verbessern könnten.

Das Ziel dieser Bachelorarbeit ist als Erstes herauszufinden, welche Hörtextsorten und Hörverständnisübungstypen es in den digitalen Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* gibt und wie häufig diese Textsorten und Übungstypen vorkommen. Danach werden die vier häufigsten Hörtextsorten genauer analysiert. Die Klassifikation der Hörtextsorten und Übungstypen lehnt sich an die Diplomarbeit von Mirna Dvorski (2019) an, aber die Kategorien werden auch anhand des Forschungsmaterials modifiziert. Als Zweites wird untersucht, welche auditive Fertigkeiten die ausgewählten Hörtextsorten und die darauf bezogenen Übungstypen fördern und fordern. Danach wird

noch untersucht, wie diese Übungen die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe erfüllen. Wegen der Digitalisierung sind alle Lehrbücher und Lehrmaterialien vielseitiger geworden und neue Übungstypen sind entstanden. Videoübungen sind ein Beispiel für neue Übungstypen, die die Vielfalt der Hörverständnisübungen erweitert haben.

Der erste Teil der vorliegenden Arbeit widmet sich der terminologischen Klärung. Als Erstes wird der Begriff *Hörverstehen* behandelt (Kap. 2). Danach werden andere zentrale Begriffe, nämlich das Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht (Kap. 2.1), die auditiven Fertigkeiten (Kap. 2.2), der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen (Kap. 2.3) und der Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe (Kap. 2.4) erklärt. Im Fokus des dritten Kapitels stehen die digitalen Lehrbücher als Unterrichtsmittel und es wird erklärt, wie die digitalen Lehrbücher sich von traditionellen Lehrbüchern unterscheiden. Das vierte Kapitel beschäftigt sich mit dem Material und dem Vorgehen dieser Arbeit. Im Analyseteil werden zuerst die Hörtextsorten und Übungstypen vorgestellt und kategorisiert (Kap. 5.1-5.1.4). Danach wird die Bedeutung der auditiven Fertigkeiten beim Hörverstehen erklärt (Kap. 5.2) und im Kapitel 5.3 wird untersucht, wie die Anforderungen an Hörverständnisübungen in den digitalen Lehrwerken berücksichtigt werden. Die gebildeten Hörverständnisübungskategorien und Resultate werden mit Hilfe einiger Beispielübungen widerspiegelt und begründet. Zum Schluss werden die wichtigsten Grundgedanken und Ergebnisse dieser Arbeit noch zusammengefasst.

2 DER BEGRIFF *HÖRVERSTEHEN*

In dieser Bachelorarbeit ist es sehr wichtig, sich die Definition von Hörverstehen klarzumachen. Es ist auch bemerkenswert zu beachten, dass Hören nicht gleich Hörverstehen bedeutet (Schechirow 2016, 21), aber in dieser Arbeit ist der Begriff *Hörverstehen* der relevanteste. Die Alltagskommunikation besteht zu 45% aus Hören und deswegen gilt das Hörverstehen als wichtigste Sprachkompetenz (IQB 2014, o. S.). Eine Besonderheit des Hörverstehens ist, dass es um einen konstruktiven Prozess handelt, „der darauf gerichtet ist, das Gehörte mit Sinn zu verbinden“ (Segermann 2007⁵, 295). Huneke und Steinig (1997, 98) heben hervor, dass der größte Teil des sprachlichen Inputs den Sprachlernenden als gesprochenes Wort begegnet. Es ist nicht außergewöhnlich, dass Fremdsprachenlernenden mit authentischen Hörsituationen und Hördokumenten Schwierigkeiten haben, weil Hörverstehensprozesse ziemlich kompliziert sind (IQB 2014, o. S.). Wie schon erwähnt wurde, beeinflussen viele verschiedene Faktoren das Hörverstehen. Huneke und Steinig (1997, 99-101) stellen vier Besonderheiten vor, die Schwierigkeiten für Fremdsprachenlernenden verursachen können: *Medium, Zeit, Varietäten und Situation*:

- *Medium* der gesprochenen Sprache bedeutet, dass man das phonologische Inventar der Zielsprache lernen muss, und Signale der Intonation (z. B. Frageintonation), der Betonung und die nonverbalen Zeichen der Sprecher müssen im Zusammenhang interpretiert und identifiziert werden. Wenn man viel neue Information bekommt, muss man noch manchmal sicherstellen, dass man richtig verstanden hat.
- *Zeit* ist ein großer Unterschied zwischen dem Lesen und dem Hören. Der Hörer kann nicht selbst das Tempo seiner Tätigkeit bestimmen, sondern es hängt z. B. vom Gesprächspartner ab. Das Kurzzeitgedächtnis des Menschen hat eine eng begrenzte Kapazität und wenn die neuen wahrgenommenen Informationen gespeichert werden, gehen „alte“ Informationseinheiten verloren. Die deutsche Sprache ist eine Klammersprache, was bedeutet, dass man bis zum Ende eines umfangreichen Satzes oder Satzteilens warten muss, damit man den Inhalt des ganzen Satzes verstehen kann. Beim Lesen kann man dagegen den ganzen Text

sofort als Ganzes sehen und es ist auch möglich denselben Text mehrmals durchzulesen, wenn man etwas nicht verstanden hat.

- *Varietäten* bedeuten unterschiedliche Arten, mit denen die Sprecher ihre Gedanken ausdrücken. Sprachliche Varietäten sind zum Beispiel Dialekte, Sondersprachen¹, Soziolekte² und Idiolekte³.
- *Die Situation* spielt auch eine zentrale Rolle beim Hörverstehen. Der Unterschied zwischen face-to-face-Kommunikation und dem Hören einer monologischen Vorlesung ist bedeutend. Wenn man mit einem Freund face-to-face spricht, kann man u. a. Zeigewörter, wie „ich“ und „hier“ verwenden, während beim Hören eines monologischen Textes die Situation ganz anders ist.

Laut Schechirow (2016, 23) ist das Hörverstehen ein aktiver Vorgang. „Einen Text verstehen heißt zugleich einen Text interpretieren. Der Hörer versteht einen Text und schließt mit Hilfe seines Vorwissens Verstehenslücken.“ (ebd., 24.) Man kann also herausstellen, dass es nicht notwendig ist, den ganzen Text Wort für Wort zu verstehen, sondern es reicht oft, dass man die Hauptpunkte des Textes versteht.

2.1 Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht

In Finnland wird Deutsch als Fremdsprache gelernt und deswegen ist das Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht ein wesentlicher Aspekt in dieser Arbeit. Weil das Hören ein großer Teil der Alltagskommunikation ist, spielt das Hörverstehen eine große Rolle auch im Fremdsprachenunterricht. Die Lehrbücher enthalten viele verschiedene Hörverständnisübungen und wie schon erwähnt wurde, enthalten auch die finnische Abiturprüfungen der fremden Sprachen mehrere solche Aufgaben. Lehrer können im Fremdsprachenunterricht nicht nur solche Themen oder sprachliche Fertigkeiten unterrichten, die sie wollen, sondern es gibt einige Regeln und Anweisungen, denen sie folgen müssen. Die Rahmenlehrpläne für die Schulen und der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen geben die Basis für den Fremdsprachenunterricht. Diese

¹ Eine Sondersprache ist eine "Sprache innerhalb einer Gemeinsprache, die auf einen bestimmten Sachbereich oder eine soziale Gruppe beschränkt ist". (DWDS o. J., s. v. Sondersprache.)

² Ein Soziolekt bedeutet "Sprachgebrauch einer sozialen Gruppe, z. B. Berufssprache, Jugendsprache". Z. B. Architekten und Dachdecker haben ihre Sondersprache. (DWDS o. J., s. v. Soziolekt.)

³ Ein Idiolekt bedeutet "Sprachbesitz, Sprachverhalten, Wortschatz und Ausdrucksweise eines Individuums". (DWDS o. J., s. v. Idiolekt.)

Dokumente beschreiben auch, was die Lernenden auf einer bestimmten Stufe und auf einem bestimmten Niveau lernen müssen, um die erforderlichen Fertigkeiten zu erreichen. Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen und der Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe werden in den Kapiteln 2.2 und 2.3 beschrieben.

Huneke und Steinig (1997, 101-103) beschreiben einige Methoden, die man mit Hilfe des Lehrers zum Trainieren des Hörverstehens nutzen kann, und diese Methoden sind im Hinblick auf die Schwierigkeiten des Hörverstehens (s. oben Kap. 2) entwickelt worden. Diese Methoden sind wichtig für die Analyse und die Hörverständnisübungen werden aus diesen Perspektiven analysiert. Als Erstes wird das *Schwierigkeitsniveau* der Hörverständnisübungen erklärt. Huneke und Steinig (1997, 101) gehen davon aus, dass eine fremdsprachige Lautsprecherdurchsage zur Zugverspätung für einen Lernenden mit Anfängerkenntnissen verständlich sein kann, aber es kann für ihn sehr schwer oder sogar unmöglich sein, eine Durchsage im Kaufhaus zu verstehen. Hier spielen u. a. textinterne Faktoren, „wie die Zahl der unbekanntes Vokabeln, die Satzlänge, die syntaktische Komplexität usw.“ eine zentrale Rolle (ebd., 101). Es ist wichtig, dass Lehrer Hörverständnisübungen auf verschiedene Schwierigkeitsniveaus im Unterricht verwenden und mögliche Hilfsmittel auch das Hörverstehen erleichtern können. Außerdem ist es wesentlich zu beachten, welche Hörtexte man im Fremdsprachenunterricht verwendet. Laut Ehlers (1989, 120) sind monologische und dialogische Rede, wie Erzählungen und Berichte, gute Hörtexte für Fremdsprachenunterricht. Huneke und Steinig (1997,101) beleuchten, dass es für Fremdsprachenlernenden wichtig ist zu wissen, ob sie einen Text global, selektiv oder in allen Details verstehen sollen oder ob sie einige Hilfsmittel, wie sprachliche und thematische Vorentlastungen oder Arbeitsblätter während des Hörens bearbeiten können. „Das Segmentieren des Lautstroms in sinnvolle Einheiten kann dadurch erleichtert werden, dass die Lernenden sich das Gehörte abschnittsweise geschrieben vorstellen und es anschließend mit der schriftlich vorliegenden Textpassage vergleichen“ (Segermann 2007⁵, 298).

Als Zweites schlagen Huneke und Steinig (1997, 101-102) vor, dass man die Fertigkeit *Hörverstehen* in einzelne *Teilkompetenzen* aufteilen könnte und man diese Kompetenzen einzeln trainieren könnte in der Erwartung, die Gesamtkompetenz auf diese Weise fördern zu können. Diese Teilkompetenzen sind Diskriminationsübungen (z. B. Minimalpaare, wie „Blatt - platt“), Wortanfang heraushören (z. B. Verschleifung⁴ von Wörtern), Wörterbetonung heraushören und Intonationskonturen von Sätzen markieren (ebd., 102). Die dritte Methode ist die *optimale Nutzung aller Kontextinformationen*, damit die Lernenden möglichst früh sinnvolle Verstehenshypothesen (Wer ist der Sprecher? / Warum spricht er? usw.) ausmachen könnten. Es ist unnötig für Lernenden, sich am Anfang auf jedes Wort zu konzentrieren, sondern die Konzentration auf schon Verstandenes ist wichtiger als die Fixierung auf Verstehenslücken. (ebd., 102.) Als Viertes unterstreichen sie, dass die *Variation* bei der Auswahl der Hörtexte, die im Fremdsprachenunterricht verwendet werden, wichtig ist und diese Texte sollten der Vielfalt sprachlicher Varietäten und Situationen entsprechen (ebd., 102). Das Hörverstehen kann für manche Lernenden Schwierigkeiten und Stress verursachen und es wäre wichtig, dass Lehrer diese Gefühle beachten würden. Lehrer könnten z. B. verschiedenen Lernenden Hörverständnisübungen auf verschiedene Niveaus geben, damit die Lernenden solche Übungen machen können, die ihren Kenntnissen entsprechen. Bei der letzten Methode, die Huneke und Steinig (ebd., 102-103) hervorheben, handelt es sich um die *Unterrichtsatmosphäre*: „Gerade beim Üben des Hörverstehens sollte man [...] für eine gelöste, sachorientierte Unterrichtsatmosphäre sorgen. [--] Aufgaben sollten vielmehr den Charakter von Hilfestellungen haben und das Hören vorbereiten und begleiten.“

Beim Hören kann man auch verschiedene „Hörstile“ (Ehlers 1989, 120) nutzen und diese Hörstile kann man als Teil der auditiven Fertigkeiten sehen. Im Fremdsprachenunterricht sind diese Hörstile wichtig, weil es wesentlich ist, dass die Sprachlernenden unterschiedliche Hörtexte anhören können und gleichzeitig sich mit diesen Stilen vertraut machen können. Es geht um *selegierendes Hören*, wenn man z. B. eine Multiple-choice-Aufgabe hat, in der sich jede Frage auf eine andere Textstelle

⁴ Das Substantiv *Verschleifung* leitet sich von dem Verb *verschleifen* ab. Zum Beispiel: „Konsonanten, Vokale verschleifen (= undeutlich aussprechen, beim Sprechen weglassen)“. (DWDS o. J., s. v. verschleifen.)

bezieht (Ehlers 1989, 120-121). Das Ziel dieser Hörstil ist also sich auf spezifische Informationen zu konzentrieren (IQB 2014, o. S.). Solche Übungen sind passend vor allem für Anfänger, die eine neue Sprache zu lernen begonnen haben. Ein Vorteil der Multiple-choice-Aufgaben ist, dass diese Aufgaben solche Textelemente enthalten, die als Speicherhilfen fungieren können (Ehlers 1989, 121). Ein anderer Hörstil ist *globales Hören*. „Globales Hören ist ein eigenständiges, vorrangiges Ziel des Fremdsprachenunterrichts“ (ebd., 121). Das Ziel des globalen Hörens ist den ganzen Text von Anfang bis Ende zu hören und die Kernsätze oder Leitinformationen zu finden. Laut Ehlers ist es auch sinnvoll, den ganzen Text zuerst nur durchzuhören, um die Stelle zu finden, auf die man antworten muss. Beim zweiten Mal ist es schon leichter auf die Fragen zu antworten. (ebd., 121-122.)

Zum Schluss präsentiert Ehlers *detailliertes Hören*, was bedeutet, dass man die Mikrostruktur eines Textes erkennen kann. Laut ihm muss *detailliertes Hören* aber nicht das Ziel des studienvorbereitenden DaF-Unterrichts sein. (ebd., 122.) Wie schon erwähnt wurde, ist es oft nicht notwendig, den ganzen Text Wort für Wort zu verstehen, um die Kernsätze zu finden und die Hauptbotschaft des Textes zu verstehen. Übungen, die von den Sprachlernenden *detailliertes Hören* verlangen, sind trotzdem nützlich, weil sie von ihnen ein tieferes Verständnis des Hörtextes verlangen. Das Ziel solcher Übungen ist u. a. der Handlungsverlauf, Eigenschaften von Objekten und Hauptaussagen des Hörtextes zu verstehen (IQB 2014, o. S.).

2.2 Auditive Fertigkeiten

Auditive Fertigkeiten spielen eine zentrale Rolle beim Hörverstehen. Das Wort *auditiv* bedeutet, dass ein Mensch fähig ist, „Sprachlaute wahrzunehmen und zu analysieren“ (DWDS o. J., s. v. auditiv.). Das Wahrnehmen und die Analysierung der Sprachlaute ist ein wesentlicher Teil des Fremdsprachenlernens, weil es nicht ungewöhnlich ist, dass die Sprachlaute einer fremden Sprache sich bedeutend von der Muttersprache des Lerners unterscheiden. Im vorangehenden Kapitel 2.1 wurden drei unterschiedliche Hörstile vorgestellt und mit der Beherrschung dieser Stile, können die Lernenden ihre Fähigkeiten in den auditiven Fertigkeiten zeigen.

Laut Schechirow (2016, 23) kann man den Begriff *Hörverstehen* in zwei Kategorien einteilen: indirekte und direkte Kommunikation. Auditive Texte aus Medien, z.B. im Radio und im Internet sind Beispiele für die indirekte Kommunikation und face-to-face Situationen gehören zur direkten Kommunikation (ebd., 23). Wie schon im Kapitel 2.1 erwähnt wurde, ist es wichtig, dass die Lernenden verschiedene Hörtexte anhören können um ihre auditiven Fertigkeiten zu verbessern. Es ist auch wichtig, dass die Lernenden ihre Stärken und Schwächen erkennen und die Bereiche selbständig üben, die sie schwierig finden. Laut Hirschfeld (2007⁵, 279) sind solche Hörverständnisübungen passend fürs Selbstlernen, in denen die Lösungen den Lernenden zugänglich sind. Solche Übungstypen sind u. a. Nachsprechen und Lückendiktat (ebd., 279).

Es ist auch nicht außergewöhnlich, dass man auditive Fertigkeiten mit visuellen Fertigkeiten verbindet, und Paechter (1996, 74) stellt dar, dass einige Untersuchungen eine auditive Darstellung mit einer visuellen Darstellung verglichen haben. Eine Hörtextsorte, die in dieser Arbeit untersucht wurde, sind *Videos* (s. unten Kap. 5.1). Videoübungen verbinden sowohl auditive als auch visuelle Fertigkeiten und heutzutage gibt es auch in den finnischen Abiturprüfungen der fremden Sprachen mindestens eine Videoaufgabe. Frühere Untersuchungen haben gezeigt, dass es oft leichter ist, sich an solche Informationen zu erinnern, die man von solchen Übungen gelernt hat, die sowohl auditive als auch visuelle Texte enthalten (Paechter 1996, 75). In einer face-to-face Situation können die Menschen unterschiedliche visuelle Hilfsmittel nutzen, um das Gehörte zu verstehen. Solche Hilfsmittel sind z. B. Mimik, Gestik und Körpersprache. (Schechirow 2016, 23.) Übungen, in denen die Lernenden mehrere Sinne nutzen können, sind ihnen nützlich und können das Verstehen des Hörtextes leichter machen. Schwerdtfeger (2007⁵, 301) geht davon aus, dass Videoübungen höchstens drei Minuten dauern sollen, weil diese Länge häufiges Betrachten ermöglicht. In der Analyse werden u. a. die Längen der Videos betrachtet.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass auditive Fertigkeiten eine wesentliche Rolle beim Hörverstehen und im Fremdsprachenunterricht spielen. Wenn man seine auditiven Fertigkeiten verbessern will, ist das Selbstlernen auch ein zentraler Teil des

Lernprozesses. Das *Hörverstehen* ist eine von drei Fertigkeiten, die im gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen beschrieben werden. Im nächsten Kapitel (2.3) wird dieses Werk genauer vorgestellt.

2.3 Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen

Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen bildet die Basis u. a. für die Entwicklung von Lehrplänen, curricularen Richtlinien und Lehrwerken in ganz Europa. Das Ziel dieses Werkes ist deutlich zu beschreiben, „was Lernende zu tun lernen müssen, um eine Sprache für kommunikative Zwecke zu benutzen, und welche Kenntnisse und Fertigkeiten sie entwickeln müssen, um in der Lage zu sein, kommunikativ erfolgreich zu handeln“. (Europarat 2001, 14.)

Sprachlernenden haben unterschiedliche Sprachkenntnisse, wenn sie neue Sprachen zu lernen beginnen. Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen teilt die Niveaus der Sprachkenntnisse in sechs verschiedenen Stufen ein: Stufen A1 und A2 beschreiben elementare Sprachverwendung, Stufen B1 und B2 selbständige Sprachverwendung und Stufen C1 und C2 kompetente Sprachverwendung (Europarat 2001, 34). Die digitalen Lehrwerke *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8*, die für diese Arbeit ausgewählt worden sind, sind an die Niveaus B2 und B3 in der finnischen gymnasialen Oberstufe gerichtet und diese Niveaus entsprechen der Stufe B2 im gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen. In Finnland können die Schüler in der finnischen Gesamtschule (Klasse 7-9) eine B2-Sprache als Wahlfach zu lernen beginnen. In der gymnasialen Oberstufe können die Schüler auch eine neue fakultative Sprache zu lernen beginnen und diese Sprache nennt man B3-Sprache. (Finlex 2018, o. S.) Andere Lehrgänge der fremden Sprachen sind A1- und B1-Sprachen. Die A1-Sprache ist die erste fremde Sprache, die die finnischen Schüler zu lernen beginnen, und das Lernen beginnt in der Klasse 1 in der finnischen Gemeinschaftsschule (Klassen 1-6). Das Lernen der B1-Sprache beginnt auch in der finnischen Gemeinschaftsschule in der Klasse 6, und die beiden Sprachen sind obligatorische Fächer. (ebd., o. S.) In Finnland lernt man meistens Englisch als A1-Sprache und Schwedisch als B1-Sprache.

Im gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen werden die Fertigkeiten *Lesen, Schreiben, Hörverstehen* und *Sprechen* beschrieben. Es wird auch erklärt, welche Kenntnisse die Schüler in jeder Stufe (A1-C1) beherrschen sollten. Wenn man die erforderlichen Kenntnisse beim Hörverstehen auf der Stufe B2 beherrscht, kann man sein Können u. a. auf folgende Weise beschreiben (Europarat 2001, 72-73):

Kann im direkten Kontakt und in den Medien gesprochene Standardsprache verstehen, wenn es um vertraute oder auch um weniger vertraute Themen geht, wie man ihnen normalerweise im privaten, gesellschaftlichen, beruflichen Leben oder in der Ausbildung begegnet. Kann die Hauptaussagen von inhaltlich und sprachlich komplexen Redebeiträgen zu konkreten und abstrakten Themen verstehen, wenn Standardsprache gesprochen wird; versteht auch Fachdiskussionen im eigenen Spezialgebiet. Kann mit einiger Anstrengung vieles verstehen, was in Gesprächen, die in seiner / ihrer Gegenwart geführt werden, gesagt wird, dürfte aber Schwierigkeiten haben, sich wirklich an Gruppengesprächen mit Muttersprachlern zu beteiligen, die ihre Sprache in keiner Weise anpassen. Kann die Hauptaussagen von inhaltlich und sprachlich komplexen Vorlesungen, Reden, Berichten und anderen akademischen oder berufsbezogenen Präsentationen verstehen. Kann im Radio die meisten Dokumentarsendungen, in denen Standardsprache gesprochen wird, verstehen und die Stimmung, den Ton usw. der Sprechenden richtig erfassen.

Im nächsten Kapitel (2.4) werden die B2- und B3-Sprachen aus der Perspektive des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe vorgestellt. Es wird auch erklärt, welche Anforderungen der Rahmenlehrplan an den Fremdsprachenunterricht stellt.

2.4 Der Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe

Im Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe wird erklärt, wie der Unterricht und die Erziehung in den gymnasialen Oberstufen ausgeführt werden sollen (Opetushallitus 2015, 9). In dieser Arbeit sind die Hörverständnisübungen aus der Perspektive des Rahmenlehrplans LOPS2016 statt des neueren Rahmenlehrplans LOPS2021 analysiert worden, weil die ausgewählten Lehrwerke LOPS2016 befolgen. Die Lehrwerke *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* werden im Kapitel 4.1 präsentiert.

Es gibt keine länderübergreifenden verbindlichen Lehrpläne für Deutsch als Fremdsprache und deswegen sind die Lehrpläne z. B. in Deutschland und in Finnland unterschiedlich (Götze, Grub & Pommerin 2007⁵, 523). Laut der Beschreibung von

Opetushallitus „ist das Ziel der Ausbildung auf der gymnasialen Oberstufe, dass die Schüler Hinweise fürs Verfassen der Zukunftspläne und fürs lebenslange Lernen bekommen“ (Opetushallitus 2015, 12). Im Rahmenlehrplan werden sowohl die Studienfächer und deren Ziele, die Kursbeschreibungen dieser Fächer als auch die Bewertungskriterien beschrieben. Für den Fremdsprachenunterricht sind auch einige gemeinsame Ziele gesetzt. Ein Ziel ist, dass „der Schüler mehr Mut bekommt, seine Sprachkenntnisse kreativ im Studium, bei der Arbeit und in der Freizeit zu nutzen“ (Opetushallitus 2015, 107). Ein anderes Ziel ist, dass „der Schüler seine eigenen Kenntnisse bewerten und sein zukünftiges Sprachstudium aus der Perspektive des weiterführenden Studiums, des Arbeitslebens und der Internationalisierung planen kann“ (ebd., 107). Im Rahmenlehrplan wird auch erklärt, welches Niveau der Schüler in verschiedenen Sprachen oder Lehrgängen erreichen sollte. Auf der „Skala der fortschrittlichen Sprachkompetenz“ werden diese Niveaus beschrieben. Diese Skala basiert auf dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen. (ebd., 108.)

Laut der Beschreibung von Opetushallitus (ebd., 115) ist das Ziel der B2-Sprache, dass der „Schüler die Entwicklung seines sprachlichen Repertoires sinnvoll empfindet“ und „sich als Benutzer und Akteur der Zielsprache in der kulturell vielfältigen Welt sowohl in nationalen, europäischen als auch globalen Gemeinschaften entwickelt“. Beim Lernen der B2-Sprache ist das Ziel, dass der Schüler das Niveau A2.2 auf der Skala der fortschrittlichen Sprachkompetenz erreicht hat und seine Kenntnisse noch weiterentwickelt. Laut der Beschreibung des A2.2 Niveaus hat der Schüler folgende Fähigkeiten im Hörverstehen (Opetushallitus 2015, 244):

Der Schüler überwindet annehmbar vielfältige, tägliche Kommunikationssituationen und kann zunehmend aus eigener Initiative an die Kommunikation teilnehmen. Der Schüler muss ab und zu um Wiederholung oder Verdeutlichung bitten. Der Schüler kann etwas pauschal den Hauptpunkten des übersichtlichen Gesprächs folgen, erkennt oft das Thema der Diskussion, die er hört und versteht die Hauptpunkte aus der Rede, die bekannte Wörter enthält. Der Schüler kann die Bedeutungen der unbekannt Wörter aus dem Kontext schließen. (Übersetzung von S. H)

Die Ziele des B3-Sprachenunterrichts sind im Vergleich mit der B2-Sprache ziemlich ähnlich. Ein Unterschied zwischen diesen Niveaus ist, dass das Ziel der B3-Sprache ist, dass der Schüler das Niveau A2.1 auf der Skala der fortschrittlichen Sprachkompetenz

erreicht hat (Opetushallitus 2015, 117). Laut der Beschreibung des A2.1 Niveaus hat der Schüler folgende Fähigkeiten im Hörverstehen (ebd., 243):

Der Schüler kann Gedanken oder Information in bekannten und täglichen Situationen austauschen und kann ab und zu eine Kommunikationssituation aufrechterhalten. Der Schüler muss ziemlich oft um Wiederholung oder Verdeutlichung bitten und kann auf irgendeine Weise die Ausdrücke des Gesprächspartners in eigener Kommunikation übertragen. Der Schüler versteht Gespräche, die leichte, bekannte Wörter und Ausdrücke enthalten und die deutlich gesprochen sind. Der Schüler versteht die Hauptpunkte solcher Botschaften, die kurze, bekannte und einfache Ausdrücke enthalten und die sich mit solchen Themen beschäftigen, die ihm interessant sind und die man aus dem Kontext schließen kann. Der Schüler kann mit Hilfe des Kontextes nur einfache Schlussfolgerungen machen. (Übersetzung von S. H)

Im nächsten Kapitel werden digitalen Lehrmaterialien als Unterrichtsmittel vorgestellt. Es wird auch erklärt, wie sich digitale Lehrbücher von „traditionellen“, gedruckten Lehrbüchern unterscheiden.

3 DIGITALE LEHRMATERIALIEN ALS UNTERRICHTSMITTEL

Digitale Lehrbücher und andere digitale Unterrichtsmaterialien sind in den vergangenen Jahren immer üblicher und beliebter geworden. In Finnland verwenden viele Lehranstalten digitale Lehrbücher im Unterricht und traditionelle Lehrbücher verlieren ihre Popularität langsam. Heutzutage können die Lernenden oft auch selbst wählen, ob sie ein gedrucktes oder ein digitales Lehrbuch verwenden wollen, weil Lehrbücher oft sowohl als traditionelle Bücher als auch als digitale Bücher erhältlich sind.

In den letzten Jahrzehnten ist die überwiegende Gedankenwelt bei den Erziehungswissenschaftlern gewesen, dass der Unterricht der finnischen Schulen sich sehr stark auf die Lehrbücher konzentriert (Olkinuora, Mikkilä & Laaksonen 1995, 83). Die gedruckten Lehrbücher sind noch nicht völlig verschwunden, aber Lehrer nutzen heutzutage mehr und mehr andere Unterrichtsmaterialien, wie Videos, Lieder und Internetspiele. Unabhängig davon, ob das Lehrbuch gedruckt oder digital ist, muss es den Anforderungen des Rahmenlehrplans entsprechen (Neuner 2007⁵, 399). Viele Buchverlage publizieren neue Lehrbücher und Lehrbuchserien und man kann feststellen, dass das Angebot der digitalen und gedruckten Lehrbücher ziemlich weit und vielseitig ist. Lehrbücher spielen eine große Rolle im finnischen Fremdsprachenunterricht und Lehrer befolgen die Inhalte und Hinweise dieser Bücher ziemlich genau. Deswegen ist es nicht falsch zu sagen, dass das Lehrwerk „der ‚heimliche‘ Lehrplan des Unterrichts“ ist (ebd., 400). Laut Neuner (ebd., 400) ist das Lehrwerk also „das zentrale Instrument der Unterrichtssteuerung, das nachhaltig das Verhalten von Lehrenden und Lernenden beeinflusst“.

Im Vergleich mit gedruckten Lehrbüchern haben digitale Lehrbücher ein vielseitigeres Übungsangebot, weil man in solchen Lehrbüchern leicht Videos, Bandaufnahmen, Lieder und andere multimediale Materialien nutzen kann. Computerunterstützte Lehrmaterialien erleichtern die Arbeit auch den Lehrern, weil es für sie leichter ist, für die Lernenden solche Aufgaben auszuwählen, „die ihren individuellen Bedürfnissen und Interessen

entsprechen“ (Huneke & Steinig 1997, 165). Mikkilä und Olkinuora (1995, 5) gehen davon aus, dass Bilder ein wesentlicher Teil des Lehrbuchs sind. Es gibt auch viele Bilder in digitalen Lehrbüchern, aber diese Bilder können mehrere Eigenschaften enthalten: man kann z. B. auf ein Bild klicken und damit bekommt man mehr Information über ein Thema. Ein großer Unterschied zwischen gedruckten und digitalen Lehrbüchern ist, dass es in digitalen Lehrbüchern oft möglich ist, eigene Antworten selbst zu kontrollieren. Diese Möglichkeit existiert auch in den Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8*. Man kann also schon zu Hause mögliche Fehler korrigieren, bevor man in die Schule geht. Pädagogisch kann diese Möglichkeit entweder ein Vorteil oder ein Nachteil sein, weil es möglich ist, nur ein paar Buchstaben in den Übungen zu schreiben und dann die richtigen Antworten anzuschauen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass neue Technologien eine wesentliche Rolle bei der Verbesserung von Sprachlernprozessen spielen (Rüschhoff 2007⁵, 426). Zahllose computerunterstützte Lehr- und Lernmaterialien bieten den Lehrern Möglichkeiten, verschiedene Übungstypen durchzugehen und den Unterricht zu differenzieren. Das Internet ermöglicht den Lernenden auch eine eigenständige Arbeit in der Zielsprache, weil sie sich eigenständig auf die unterrichtsrelevanten Themen konzentrieren und ihre Kenntnisse verbessern können (Rüschhoff 2007⁵, 429). Das Internet spielt schon eine sehr große Rolle im Fremdsprachenunterricht, aber es besteht nicht der geringste Zweifel daran, dass die digitalen Lehrbücher und andere digitale Unterrichtsmaterialien in der Zukunft immer noch häufiger und vielseitiger werden.

4 MATERIAL, FORSCHUNGSFRAGEN UND VORGEHEN

In diesem Kapitel werden die Materialien und die methodische Vorgehensweise vorgestellt. Das Kapitel 4.1 beschäftigt sich mit den digitalen Lehrwerken und es wird auch begründet, warum diese Lehrwerke ausgewählt wurden. Diese Bachelorarbeit kombiniert den methodischen Ansatz der quantitativen Analyse und der qualitativen Inhaltsanalyse. Diese Analysemethoden werden im Kapitel 4.2 beschrieben und es wird auch erklärt, wie das Material untersucht wurde. Am Anfang dieses Kapitels werden auch die Forschungsfragen vorgestellt.

4.1 Digitale Lehrwerke *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8*

In dieser Arbeit werden die Hörverständnisübungen in den beiden digitalen DaF-Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* untersucht. Dieses Material steht nicht frei zur Verfügung, aber als Lehrerpraktikantin habe ich den Zugang zu diesen digitalen Lehrwerken bekommen. Weil ich den Zugang habe, kann ich die Hörverständnisübungen konkret anhören und damit besser analysieren. Diese digitalen Lehrwerke befolgen den Rahmenlehrplan LOPS2016 und sind die zwei letzten Bände der Lehrbuchserie *Magazin.de*. Die digitalen Lehrwerke, die diesen Rahmenlehrplan befolgen statt LOPS2021, wurden für diese Arbeit ausgewählt, weil die digitalen Lehrwerke, die den neuen Rahmenlehrplan befolgen, noch nicht völlig zugänglich sind.

Magazin.de ist eine finnische Lehrbuchserie für die gymnasiale Oberstufe. Diese Lehrbuchserie ist für die Niveaus B2 und B3, also für Anfänger und für solche Lernenden, die eine Sprache nur seit ein paar Jahren lernen, gedacht (s. oben Kap. 2.2). Die Serie ist sowohl als traditionelle Lehrbücher als auch als digitale Lehrwerke erhältlich. Zu dieser Lehrbuchserie gehören insgesamt acht Lehrbücher. Das Ziel der *Magazin.de*-Serie ist laut der Beschreibung des Verlags „die deutsche Sprache und die Kultur des deutschen Sprachgebietes durch die Erlebnisse und Bedürfnisse der Lernenden zu lehren“ (Otava 2016, o. S., Übersetzung von S. H). „Die sprachlichen Strukturen werden in den

Lehrbüchern in einfacher und kompakter Form gelehrt“ und „das Ziel ist, dass die Schüler aus kleineren Stücken schrittweise einen größeren Themenkomplex bilden könnten“ (ebd., o. S., Übersetzung von S. H). In der Beschreibung des Verlags werden die schriftlichen und mündlichen Übungen erwähnt, aber es gibt keine Erwähnung von Hörverständnisübungen, was ich persönlich etwas merkwürdig finde. Wenn man durch die Lehrwerke blättert, kann man doch bemerken, dass beide digitalen Lehrwerke sehr viele unterschiedliche Übungen enthalten, die sich auf verschiedene Fertigkeiten konzentrieren. Es gibt sowohl Leseverständnisübungen, Schreibübungen, mündliche Übungen als auch Hörverständnisübungen. In dieser Arbeit werden die Ergebnisse mit Hilfe einiger Beispielübungen veranschaulicht (s. Anhang).

Die zwei für die vorliegende Untersuchung ausgewählten Lehrwerke fokussieren auch auf verschiedene Themen, die in den Texten und Übungen behandelt werden. In *Magazin.de 7* sind die Hauptthemen *das Studieren, die Arbeit, das eigene Zuhause* und *die Wirtschaft*. In *Magazin.de 8* sind die Hauptthemen dagegen *die Natur* und *Naturphänomene, die nachhaltige Entwicklung* und sowohl *die Einwanderung* als auch *die Auswanderung*. *Magazin.de 8* ist das letzte Lehrbuch dieser Serie. Die beiden Lehrwerke haben ähnliche Strukturen. Die Lehrwerke bestehen aus fünf getrennten Gesamtheiten, die noch aus sechs getrennten Teilen bestehen: *Intro, Thema, Text, Ratgeber, Alles klar?* und *Kulturcoupon*. *Intro* ist der erste Teil einer Gesamtheit und beginnt ein neues Hauptthema. In diesem Teil gibt es oft ein paar Übungen, die ins neue Thema einführen. *Thema* ist der Teil, in dem die Lernenden neue Themawörter lernen sollen. In diesem Teil gibt es Vokabular und Übungen, in denen die Lernenden Themawörter üben können. Ein längerer Text spielt die größte Rolle im Teil *Text*. Der Text behandelt das gleiche Thema als der bisherige *Thema*-Teil. Dieser Teil enthält auch vielseitige Übungen.

Ratgeber ist der Teil, in dem die Lernenden Grammatik lernen. In diesem Teil gibt es einen kurzen Theorieteil und danach Übungen zu einem bestimmten Grammatikthema. Nach dem Üben der Grammatik können die Lernenden testen, was sie nach einer Gesamtheit gelernt haben. *Alles klar?* ist ein Teil, in dem es Übungen zu den Themawörtern, zum Text und zur Grammatik gibt, und die Lernenden können auch eine

Selbstevaluation machen. Der letzte Teil einer Gesamtheit ist *Kulturcoupon*. In diesen Teilen gibt es einen Text auf Finnisch, der Extrainformation über kulturelle Aspekte gibt. Im *Magazin.de 7* werden Themen wie *das deutsche Schulsystem*, *das Praktikum* und *die Finanzierung des Studiums* behandelt (Bär et al. 2017). Im *Magazin.de 8* werden z. B. folgende Themen behandelt: *die Alpen*, *die Energiewende* und *Nachhaltigkeit ist keine neue Idee!* (Bär et al. 2018).

4.2 Forschungsfragen und Vorgehen der Lehrbuchanalyse

Das Ziel dieser Arbeit ist auf folgenden Forschungsfragen zu antworten:

1. Welche Hörtextsorten und Hörverständnisübungstypen gibt es in den digitalen Lehrwerken und wie häufig kommen diese Textsorten und Übungstypen vor?
2. Welche auditiven Fertigkeiten fördern und fordern die vier häufigsten Hörtextsorten und die darauf bezogenen Übungstypen?
3. Wie erfüllen die Hörverständnisübungen die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe?

Die vorliegende Arbeit stellt eine Lehrbuchanalyse dar und wendet sowohl das Verfahren der qualitativen Inhaltsanalyse als auch der quantitativen Analyse an. Das Ziel dieser Arbeit war als Erstes herauszufinden, welche Hörtextsorten und Hörverständnisübungstypen es in den digitalen Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* gibt. In den digitalen Lehrwerken sind Aufgabenstellungen nur auf Finnisch gegeben, aber für diese Arbeit ist es sinnvoll, dass sie auch auf Deutsch sind. Deswegen habe ich selbst die Aufgabenstellungen der Beispielübungen vom Finnischen ins Deutsche übersetzt (s. Anhang). Als Zweites wurde untersucht, welche auditiven Fertigkeiten die ausgewählten Hörtextsorten und die darauf bezogenen Übungstypen fördern und fordern. Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen und der Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe bilden die Basis für den Fremdsprachenunterricht. Zum Schluss wurde untersucht, ob die ausgewählten Hörverständnisübungen diese Voraussetzungen erfüllen.

Das Ziel der qualitativen Inhaltsanalyse ist eine zusammenfassende und allgemeine Beschreibung des untersuchten Phänomens z. B. der Lehrbücher herauszufinden (Tuomi & Sarajärvi 2006, 105). Kuckartz (2018⁴, 47) beleuchtet, dass das Arbeiten mit Kategorien zentral für die qualitative Inhaltsanalyse ist. In dieser Arbeit wurden die Hörtextsorten und Übungstypen klassifiziert und deswegen wurde diese Analyseverfahren verwendet. Wenn es um eine qualitative Inhaltsanalyse geht, kann man Kategorien auf verschiedene Arten bilden. Für diese Arbeit wurde das Verfahren der *deduktiven Kategorienbildung* übernommen. Die *deduktive Kategorienbildung* „geschieht, bevor die ersten Daten in Augenschein genommen werden“ (Kuckartz 2018⁴, 64). Tuomi und Sarajärvi (2006, 100) beleuchten, dass bei der *deduktiven Kategorienbildung* die Kategorien schon im Analyseteil dargestellt werden und das Material in ein Verhältnis zu diesen Kategorien gesetzt wird. Für die Klassifikation der Hörtextsorten und Übungstypen wurde die Diplomarbeit von Mirna Dvorski (2019) verwendet, aber die Kategorien wurden auch anhand des Forschungsmaterials modifiziert. „Wichtig ist, dass die Kategorien erschöpfend sind und nicht etwa ein aus der Perspektive der Forschungsfrage wichtiger Bereich übersehen wird“ (Kuckartz 2018⁴, 70). Für diese Arbeit wurden die vier häufigsten Hörtextsorten ausgewählt und auf diese Weise war es unmöglich, dass eine Hörtextsorte zu übersehen hätte. Laut Kuckartz (2018⁴, 71) ist es möglich, dass Kategorien bei der Anwendung von *deduktiven Kategorienbildung* modifiziert werden, aber es ist auch möglich, dass neue Kategorien definiert werden. Als die Hörtextsorten und Hörverständnisübungstypen für diese Arbeit klassifiziert wurden, sind auch einige neue Kategorien entstanden. Die gebildeten Kategorien werden im Kapitel 5.1 vorgestellt.

Die Arbeit lehnt sich methodisch auch an die quantitative Analyse an. Laut Tuomi und Sarajärvi (2006, 109) kann man die qualitative Inhaltsanalyse durch Quantifizieren fortsetzen und aus dem geschriebenen Material quantitative Ergebnisse herstellen. Kananen (2011, 13) beleuchtet, dass „die Faktoren des gesuchten Phänomens in die Variablen umgewandelt werden, die in der quantitativen Forschung mit statistischen Methoden behandelt werden“. Aus den Resultaten und Kategorienbildungen wurden einige Tabellen und Abbildungen gemacht und deswegen wurde auch die quantitative

Analyse als Forschungsmethode verwendet. Man kann also sagen, dass die qualitative und die quantitative Forschung einander ergänzen (Kananen 2011, 15). Im Vergleich zur qualitativen Forschung fungieren die Zahlen in der quantitativen Forschung als Forschungsmaterial (Kananen 2011, 15). In dieser Arbeit spielen die Zahlen eine wesentliche Rolle, wenn zum Beispiel die Relationen und Häufigkeiten zwischen verschiedenen Hörtextsorten und Übungstypen veranschaulicht werden sind. Die Häufigkeit der verschiedenen Kategorien und Übungstypen im jeweiligen Lehrwerk wird auch im Kapitel 5.1 vorgestellt.

Das Ziel dieser Arbeit war auch zu beschreiben, welche auditiven Fertigkeiten die häufigsten Hörtextsorten und die darauf bezogenen Übungstypen fördern und fordern. Wie im Kapitel 2.1 beschrieben wurde, kann man beim Hören verschiedene Hörstile nutzen. In diesem Kapitel wurden drei verschiedene Hörstile vorgestellt, die man beim Lernen des Hörverstehens verwenden kann: *selegierendes*, *globales* und *detailliertes Hören* (Ehlers 1989, 120-122). Diese Stile haben unterschiedliche Verwendungszwecke und es ist wichtig, dass die Lernenden solche Hörverständnisübungen in der Schule machen können, in denen sie alle diese Hörstile üben können. Dadurch lernen sie auch, in welchen Hörtextsorten man einen bestimmten Hörstil nutzen kann und wie. Wie im Kapitel 2.2 erwähnt wurde, verbinden Videoübungen auditive und visuelle Fertigkeiten. Solche Übungen sind auch sehr nützlich im Fremdsprachenunterricht, weil die Lernenden mehrere Fertigkeiten gleichzeitig üben können und es für manchen Lernenden sogar leichter sein kann, solche Hörtexte zu verstehen.

Laut Tuomi und Sarajärvi (2006, 97) ist der Zweck der materialbasierenden Analyse, dass man aus dem Forschungsmaterial eine theoretische Einheit bilden kann. Mit der zweiten Forschungsfrage wurden die im Kapitel 2.1 vorgestellten Methoden zum Trainieren des Hörverstehens und die Hörstile, die die auditiven Fertigkeiten fördern, mit Hilfe einiger Beispielübungen veranschaulicht (s. unten Kap. 5.2). Die dritte Forschungsfrage beschäftigt sich mit dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen und dem Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe. Diese Werke wurden in den Kapiteln 2.3 und 2.4 vorgestellt. In der Analyse werden die Hörverständnisübungen mit den Anforderungen dieser Werke verglichen (s. unten Kap. 5.3). In diesem Teil der Analyse

spielen auch verschiedene Hörtexte und Übungstypen eine zentrale Rolle. In den nächsten Kapiteln 5-5.3 wird die Lehrbuchanalyse durchgeführt und die zentralen Ergebnisse werden mit Hilfe einiger Beispielübungen vorgestellt.

5 HÖRVERSTÄNDNISÜBUNGEN IN DEN AUSGEWÄHLTEN LEHRWERKEN

In den nächsten Kapiteln wird auf die drei für diese Arbeit gestellten Forschungsfragen geantwortet (s. oben Kap. 4.2). Im Kapitel 5.1 werden zuerst alle Hörtextsorten in den digitalen Lehrwerken vorgestellt und danach die Übungstypen, die in den vier häufigsten Hörtextsortenkategorien vorkommen. In diesem Kapitel wird auch auf die erste Forschungsfrage geantwortet. In den Kapiteln 5.1.1-5.1.4 werden die vier häufigsten Hörtextsorten genauer vorgestellt. Im Kapitel 5.2 wird auf die zweite Forschungsfrage geantwortet, die sich mit den auditiven Fertigkeiten beschäftigt. Im Kapitel 5.3 wird schließlich auf die dritte Forschungsfrage geantwortet, in der es um die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe geht.

5.1 Hörtextsorten und Übungstypen

In den beiden digitalen Lehrwerken gibt es insgesamt fast 500 Übungen, aber der Anteil der Hörverständnisübungen ist ziemlich niedrig. Trotzdem enthalten die beiden Lehrwerke mehrere unterschiedliche Hörtextsorten, was wichtig beim Fremdsprachenlernen ist. Zuerst wurde die Anzahl aller Übungen, der Hörverständnisübungen und ihr Prozentanteil in beiden Lehrwerken berechnet (s. Tabelle 1). Im Lehrwerk *Magazin.de 7* gibt es insgesamt 245 Übungen, von denen 50 Hörverständnisübungen sind. Der Prozentanteil der Hörverständnisübungen liegt in diesem Lehrwerk bei etwa 20%. Im Lehrwerk *Magazin.de 8* gibt es insgesamt 249 Übungen, von denen nur 38 Hörverständnisübungen sind. Der Prozentanteil der Hörverständnisübungen liegt bei etwa 15% und im Vergleich zum Lehrwerk *Magazin.de 7* ist der Unterschied zwischen diesen Zahlen bemerkbar.

In den beiden Lehrwerken werden alle Übungen mit Nummern, Buchstaben oder mit beiden Zeichen bezeichnet (z. B. 1, A, 1b usw.). Als alle Übungen gezählt wurden, wurden die Übungen, die aus mehreren Teilen (z. B. 1a, 1b, 1c) bestehen, als einzelne Übungen behandelt. Das bedeutet, dass Übungen 1a, 1b und 1c drei verschiedene

Übungen sind. Diese Einteilung wurde gemacht, weil solche Übungskomplexe oft aus mehreren Sprachkompetenzen bestehen (z. B. im Teil 1a geht es um Hörverstehen und im Teil 1b um mündliche Fertigkeiten). Mit Hilfe dieser Einteilung war es einfacher, alle Übungen, die jedes Lehrwerk enthält, zusammenzuzählen und die Hörverständnisübungen zu kategorisieren.

Tabelle 1: Anzahl aller Übungen, der Hörverständnisübungen und ihr Prozentanteil in den beiden Lehrwerken.

	Magazin.de 7	Magazin.de 8
Alle Übungen	245	249
Hörverständnisübungen	50	38
Anteil der Hörverständnisübungen in Prozent	20 %	15 %

Die beiden digitalen Lehrwerke enthalten unterschiedliche Hörtextsorten. Alle Hörverständnisübungen wurden mit Hilfe der Diplomarbeit von Mirna Dvorski (2019) kategorisiert, aber die Kategorien wurden auch anhand des Forschungsmaterials modifiziert (s. Kap. 4.2). Alle Hörverständnisübungen wurden zuerst durchgegangen und klassifiziert (s. Abbildungen 1a und 1b) und danach wurden die vier häufigsten Hörtextsorten für die genauere Analyse ausgewählt. Als die Prozentanteile der Hörverständnisübungen in den beiden Lehrwerken zusammenzählt worden sind, ist es klar geworden, welche vier Hörtextsorten die häufigsten Kategorien sind: *Berichte und Ankündigungen* (64%), *Diktate* (58%), *Videos* (33%) und *Interviews* (14%). In der Liste, die Dvorski (ebd., 15) vorgestellt, sind Diktate und Videos nicht aufgelistet, aber diese Kategorien sind für die vorliegende Arbeit sehr wichtig und angemessen, weil beide Lehrwerke mehrere solche Hörtexte enthalten, und deswegen wurden diese Kategorien gebildet.

Die Aufgabenstellungen haben eine große Rolle in der Klassifikation der Hörverständnisübungen gespielt. Die Übungen, deren Aufgabenstellungen z. B. das Wort *Interview*, *Video* oder *Diskussion* enthalten, sind den entsprechenden Kategorien zugeordnet worden (s. Abbildungen 1a u. 1b). Der Kategorie *Dialoge und Besprechungen* sind solche Übungen zugeordnet worden, in denen sich zwei Personen miteinander

unterhalten (s. Anhang, Beispiel 1⁵) und der Kategorie *Diskussionen* solche Übungen, in denen sich mehr als zwei Personen miteinander unterhalten (s. Anhang, Beispiel 2).

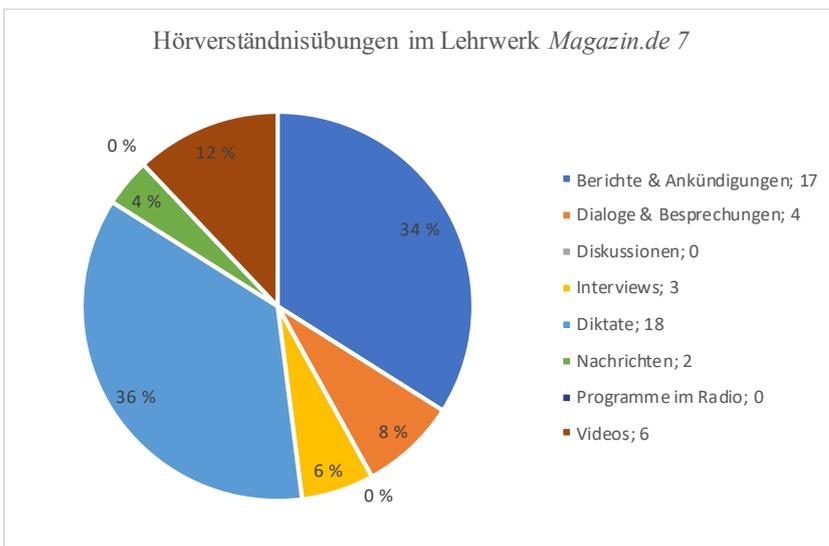


Abbildung 1a: Alle Hörtextsorten der Lehrwerke *Magazin.de 7* und deren Prozentanteile.

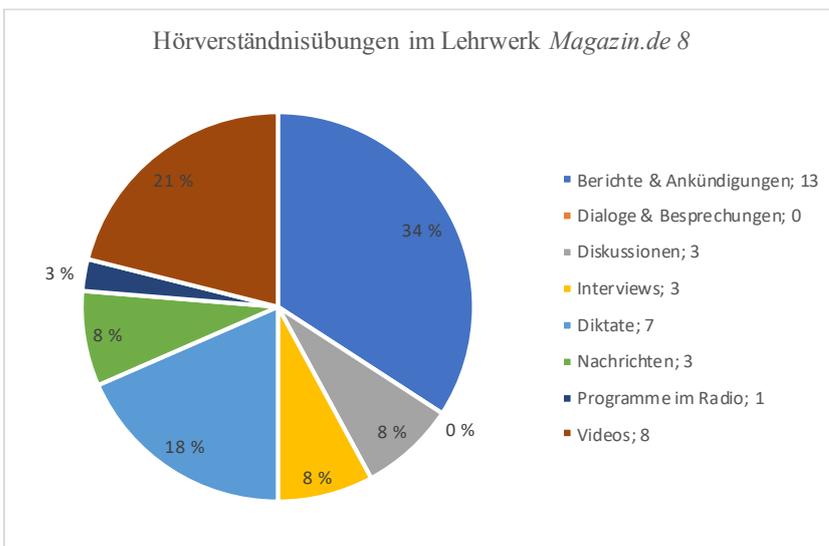


Abbildung 1b: Alle Hörtextsorten der Lehrwerke *Magazin.de 8* und deren Prozentanteile.

Die Abbildungen 1a und 1b machen die Prozentanteile der Hörtextsorten in den beiden Lehrwerken sichtbar. Die vier häufigsten Kategorien heben sich deutlich aus den

⁵ Für die Verwendung der Bildschirmfotos in dieser Arbeit wurde die Erlaubnis vom Verlag eingeholt.

Diagrammen heraus, aber man kann eine geringe Veränderung in den Prozentanteilen bemerken. Im Lehrwerk *Magazin.de 7* sind die *Diktate*, die häufigste Hörtextsorte (36%) und im *Magazin.de 8* ist die häufigste Kategorie *Berichte und Ankündigungen* (34%). Es ist auch bemerkenswert zu beachten, dass die Auswahl von Hörtextsorten im Lehrwerk *Magazin.de 8* umfangreicher als im *Magazin.de 7* ist und auch in diesem Lehrwerk die Prozentanteile etwas höher sind. Im *Magazin.de 7* sind die *Diktate* ziemlich souverän die häufigste Kategorie (36%), aber im *Magazin.de 8* ist diese Kategorie auf dem dritten Platz (18%). Das Lehrwerk *Magazin.de 7* enthält sechs verschiedene Hörtextsorten und *Magazin.de 8* sieben. Im Lehrwerk *Magazin.de 7* gibt es keine Übungen, die zu den Kategorien *Programme im Radio* oder *Diskussionen* gehören und im *Magazin.de 8* gibt es keine Übungen in der Kategorie *Dialoge und Besprechungen*.

In den digitalen Lehrwerken gibt es auch verschiedene Übungstypen, die fürs Hörverstehen zentral sind. Wie im Kapitel 2.1 erwähnt wurde, kann man beim Hörverstehen unterschiedliche Hörstile nutzen und im Fremdsprachenunterricht lernen die Lernenden, wann sie einen bestimmten Hörstil nutzen können und mit welchem Übungstyp. Für die Klassifikation der Übungstypen wurde wieder die Diplomarbeit von Mirna Dvorski (2019) verwendet, aber die Kategorien wurden auch anhand des Forschungsmaterials modifiziert (s. Abbildungen 2a u. 2b). *Multiple-choice-Aufgabe* und *Sprachlaute anhören* sind Kategorien, die Dvorski (ebd.) in ihrer Arbeit nicht verwendet hat, aber die Kategorien sind für die vorliegende Arbeit zentral und deswegen wurden die zwei neuen Kategorien gebildet.

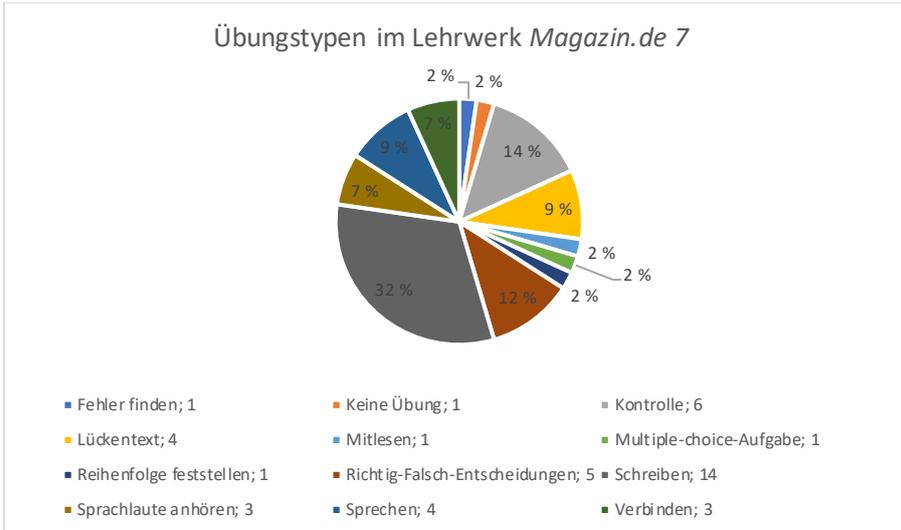


Abbildung 2a: Übungstypen der Lehrwerke *Magazin.de 7* und deren Prozentanteile.

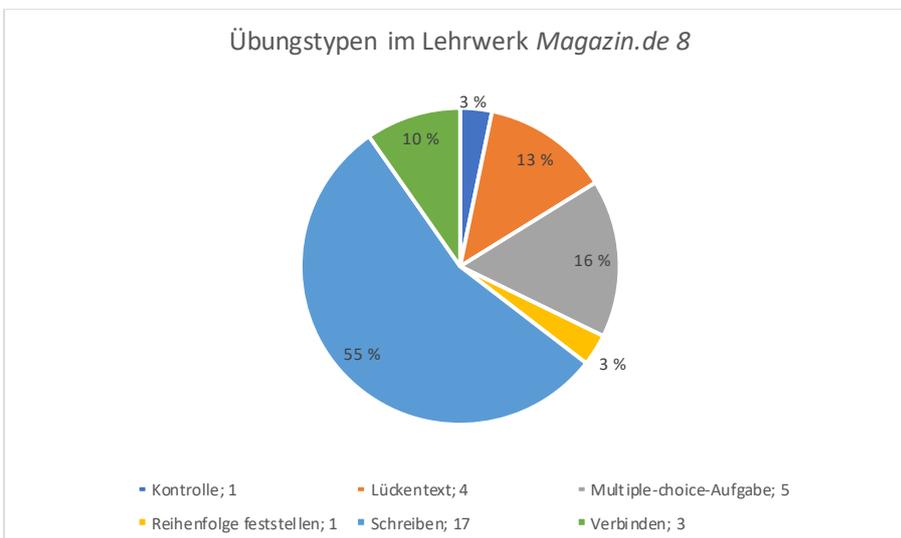


Abbildung 2b: Übungstypen der Lehrwerke *Magazin.de 8* und deren Prozentanteile.

Wie die Abbildungen 2a und 2b verdeutlichen ist die Variation zwischen den Übungstypen in den Lehrwerken deutlich. Als die Hörverständnisübungen in den vier häufigsten Kategorien klassifiziert wurden, wurden insgesamt zwölf Übungstypen gefunden. Im *Magazin.de 7* gibt es wenigstens eine Übung, die zu einer von diesen zwölf Kategorien gehört, aber im *Magazin.de 8* teilen die Hörverständnisübungen sich nur in sechs Kategorien. In beiden Lehrwerken ist der Übungstyp *Schreiben* der häufigste Übungstyp (32%; 55%) und in beiden Lehrwerken gibt es vier Übungen, die zur Kategorie *Lückentext* gehören. Variation zwischen den Hörtextsorten und den darauf bezogenen Übungstypen kommt auch vor. Weil es im *Magazin.de 7* mehr Übungstypen

als im *Magazin.de 8* gibt, bestehen die Hörtextsorten in diesem Lehrwerk aus mehr Übungstypen. Als Beispiel ist zu erwähnen, dass es im *Magazin.de 7* 17 Hörtexte gibt, die zur Kategorie *Berichte und Ankündigungen* gehören. Die darauf bezogenen Übungen umfassen insgesamt sieben Übungstypen, während es im *Magazin.de 8* 13 Hörtexte gibt, die zu dieser Kategorie gehören, und die Übungen umfassen fünf Übungstypen (s. Abbildungen 1a, 1b u. 2a, 2b). Im *Magazin.de 7* gibt es eine Übung, die zur Kategorie *Keine Übung* gehört. Das bedeutet, dass die Lernenden in dieser Übung keine schriftliche oder mündliche Übung machen sollen, sondern sie sollen nur die schweizerdeutschen Ausdrücke anhören und sich mit diesen Ausdrücken bekannt machen (s. Anhang, Beispiel 3). Der Kategorie *Kontrolle* sind solche Übungen zugeordnet worden, in denen die Lernenden ihre Antworten durch Hören kontrollieren sollen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass *Berichte und Ankündigungen*, *Diktate*, *Videos* und *Interviews* die vier häufigsten Hörtextsorten sind. Die Abbildungen 2a und 2b machen sichtbar, dass es eine große Variation zwischen den Hörtextsorten und den darauf bezogenen Übungstypen in den Lehrwerken gibt. Trotzdem gibt es im *Magazin.de 7* mehr Hörverständnisübungen als im *Magazin.de 8* und dieses Resultat kann einen Einfluss auf die Variation haben (s. Tabelle 1). In den nächsten Kapiteln (5.1.1-5.1.4) werden die vier häufigsten Hörtextsorten noch genauer analysiert und auch mit Hilfe einiger Beispielübungen vorgestellt.

5.1.1 Berichte und Ankündigungen

Berichte und Ankündigungen sind die häufigste Kategorie und diese Kategorie enthält insgesamt 30 Übungen (s. oben Abbildungen 1a u. 1b). In dieser Arbeit sind solche Übungen dieser Kategorie zugeordnet worden, in denen die Lernenden eine Erzählung oder eine Aussage anhören sollen. Es kann z. B. um die Vorstellung eines Unternehmens (s. Anhang, Beispiel 4) oder um eine Erzählung über deutsche Schulen (s. Anhang, Beispiel 5a) gehen. Mit diesen Textsorten verbundene Übungen verlangen von den Lernenden meistens eine längere Antwort auf Deutsch oder auf Finnisch. In einigen Übungen reicht es, dass man z. B. auf eine Multiple-choice-Aufgabe antwortet oder seine Antworten auf eine vorangehende Übung durch Hören desselben Textes kontrolliert. In beiden digitalen Lehrwerken ist *Schreiben* der häufigste Übungstyp. Die Beispielübung

4 (s. Anhang, Beispiel 4) ist ein gutes Beispiel für Übungen, die von den Lernenden eine längere Antwort verlangen. Sie sollen die Vorstellung eines Unternehmens anhören und auf acht Fragen auf Finnisch antworten. In dieser Übung sollen die Lernenden den ganzen Hörtext genau anhören, weil sie bestimmte Teile des Textes finden müssen, um auf die Fragen antworten zu können. In der Beispielübung 5 (s. Anhang, Beispiel 5a u. 5b) sollen die Lernenden ihre Antworten auf die vorangehende Übung durch Hören kontrollieren. Das Ziel dieser Übung ist, dass die Lernenden sich während des Hörens auf die Flexionsendungen der Adjektive konzentrieren.

5.1.2 Diktate

Diktate sind die zweithäufigste Hörtextsorte und in den digitalen Lehrwerken gibt es insgesamt 25 Übungen, die zu dieser Kategorie gehören (s. oben Abbildungen 1a u. 1b). Die Anzahl der *Diktate* ist sehr unterschiedlich, wenn man die beiden Lehrwerke miteinander vergleicht. Im *Magazin.de 7* gibt es 18 Übungen, die zu dieser Textsortenkategorie gehören, aber im *Magazin.de 8* nur sieben. In dieser Arbeit sind solche Hörtexte dieser Kategorie zugeordnet worden, in denen man nur ein Satz oder ein Wort anhören soll, bevor man auf die Fragen antworten kann. Das Ziel dieser Übungen in den beiden digitalen Lehrwerken ist z. B. sich mit dem Vokabular eines bestimmten Themas bekannt zu machen und sich nur auf bestimmte Wörter oder Sätze zu konzentrieren oder sich auf die Aussprache zu konzentrieren. Deswegen sind solche Übungen dieser Kategorie zugeordnet worden. Auch bei den *Diktaten* ist der häufigsten Übungstyp in beiden Lehrwerken *Schreiben*. In der Beispielübung 6 (s. Anhang, Beispiel 6) sollen die Lernenden sechs Sätze anhören, die sich mit dem Thema *Natur* beschäftigen, und sich bekannt mit den neuen Wörtern machen. In der Beispielübungen 3 (s. Anhang, Beispiel 3) hören die Lernenden zehn schweizerdeutsche Ausdrücke an und können sie auch mit entsprechenden deutschsprachigen Ausdrücken vergleichen. Das Ziel dieser Übung ist, dass die Lernenden auch etwas über die deutschsprachigen Gebiete lernen und bemerken, dass man Deutsch außerhalb von Deutschland auf andere Weise spricht.

5.1.3 Videos

Videos sind eine neue Hörtextsorte, die nach der Digitalisierung häufiger geworden ist. Heutzutage sind diese Übungen eine ziemlich häufige Hörtextsorte in digitalen

Lehrbüchern und im Fremdsprachenunterricht überhaupt. Die Hörtextsorte *Videos* ist im Vergleich zu anderen Hörtexten sehr unterschiedlich, weil die visuelle Interpretation mit dabei ist. Wie im Kapitel 2.2 erwähnt wurde, verbinden Videoübungen auditive und visuelle Fertigkeiten und diese Übungen bieten auch den Lernenden Hilfsmittel, wie Mimik und Gestik an. Wenn man mehrere Sinne in einer Übung verwenden kann, kann es für die Lernenden leichter sein, einen Hörtext zu verstehen. In den digitalen Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* gibt es insgesamt 14 *Videos* (s. oben Abbildungen 1a u. 1b). Dieser Kategorie sind alle Übungen zugeordnet worden, in denen die Lernenden ein Video anschauen sollen. In beiden digitalen Lehrwerken gibt es Videoübungen, die von den Lernenden unterschiedliche Antworttypen verlangen. In einer Übung soll man nur mit einem Wort antworten, einige Übungen verlangen von den Lernenden eine längere Antwort und ein anderer Übungstyp ist eine Multiple-choice-Aufgabe. Alle *Videos* sind für die Lernenden entweder mit oder ohne Untertitel zugänglich und damit können sie selbst auswählen, welche Alternative für sie besser und nützlicher ist. Im *Magazin.de 7* sind die häufigsten Übungstypen *Sprechen* und *Schreiben* und im *Magazin.de 8* ist der häufigste Übungstyp *Schreiben*. In der Beispielübung 7 (s. Anhang, Beispiel 7a u. 7b) sollen die Lernenden ein Video über Indien anschauen und auf drei Fragen antworten. Wenn die Lernenden diese Übung machen, lernen sie etwas über Indien und können ihre kulturellen Kenntnisse verbessern. In der Beispielübung 8 (s. Anhang, Beispiel 8a u. 8b) sollen die Lernenden ein Video anschauen und bezeichnen, ob die Behauptungen richtig oder falsch sind. In dieser Übung müssen die Lernenden aufmerksam anhören, weil sie wichtige Details erkennen sollen.

5.1.4 Interviews

Interviews sind die letzte Hörtextsorte, die in dieser Arbeit analysiert wird. Wenn man die Anzahl der Hörverständnisübungen in einer Kategorie in den beiden digitalen Lehrwerken miteinander vergleicht, kann man feststellen, dass diese Kategorie die vierthäufigste Hörtextsorte ist. Im *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* gibt es insgesamt sechs Übungen, die zu dieser Hörtextsorte gehören (s. oben Abbildungen 1a u. 1b). Dieser Kategorie sind solche Hörverständnisübungen zugeordnet worden, die das Wort *Interview* in der Aufgabenstellung haben. In Hörtexten geht es meistens um ein Interview, in dem zwei Menschen sich miteinander unterhalten: ein Interviewer und ein Befragter.

In den Interviews der digitalen Lehrwerke behandeln die Diskussionen Themen wie *Arbeit* und *Klimawandel* (s. Anhang, Beispiele 9 u. 10). Die Interview-Übungen sind vielseitig und verlangen von den Lernenden auf unterschiedliche Weise zu antworten. In einigen Übungen kann man auf Finnisch antworten, einige verlangen von den Lernenden eine längere Antwort und zu einem Interview gibt es eine Multiple-choice-Aufgabe. Im *Magazin.de 7* ist der häufigste Übungstyp *Lückentext*, aber im *Magazin.de 8* haben alle Übungen, die zur Hörtextsorte *Interviews* gehören, einen anderen Übungstyp: eine Übung ist *Multiple-choice-Aufgabe*, eine gehört zur Kategorie *Schreiben* und eine zur Kategorie *Lückentext*. In der Beispielübung 9 (s. Anhang, Beispiel 9) sollen die Lernenden ein Interview anhören und die fehlenden Wörter auf Deutsch ergänzen. In dieser Übung lernt man neue Wörter, die sich mit dem Thema *Arbeit* beschäftigen. Die Beispielübung 10 (s. Anhang, Beispiel 10) verlangt von den Lernenden eine längere Antwort auf Finnisch. Diese Übung ist ein Interview über den Klimawandel und die Lernenden können das Vokabular dieses Themas üben.

5.2 Bedeutung der auditiven Fertigkeiten beim Hörverstehen

Im Kapitel 2.2 wurden die auditiven Fertigkeiten vorgestellt. Diese Fertigkeiten stehen auch in einer Verbindung zu den Methoden und Hörstilen, die man zum Trainieren des Hörverstehens nutzen kann (s. Kap. 2.1). Die erste Methode, die präsentiert wurde, ist *Schwierigkeitsniveau*. In den digitalen Lehrwerken gibt es Hörverständnisübungen auf verschiedene Niveaus. Es ist auch wichtig zu beachten, welche Hörtextsorten man im Fremdsprachenunterricht verwendet. In den digitalen Lehrwerken gibt es insgesamt acht Hörtextsorten. Das ist wichtig, weil verschiedene Hörtexte verschiedene Hörstile von den Lernenden verlangen. Laut Ehlers (1989, 120) sind u. a. Berichte gute Hörtexte für den Fremdsprachenunterricht, und wie im Kapitel 5.1 erwähnt wurde, gehören die meisten Hörtextsorten in den beiden Lehrwerken zur Kategorie *Berichte und Ankündigungen*.

Wie im Kapitel 5.1.3 erwähnt wurde sind die Videoübungen den Lernenden entweder mit oder ohne deutschsprachige Untertitel zugänglich. Wenn sie diese Übungen selbstständig machen, ist es ihnen möglich auszuwählen, ob sie mehr Herausforderungen wollen und ein Video ohne Untertitel anschauen. Sie können auch ein Video mit Untertitel

anschauen, wenn sie Schwierigkeiten mit dem Hörverstehen haben (s. Anhang, Beispiele 7a, 7b u. 8a, 8b). Videoübungen entwickeln und verbinden gleichzeitig sowohl auditive als auch visuelle Fertigkeiten der Lernenden und deswegen sind solche Hörtextsorten sehr nützlich. Im Kapitel 2.2 wurde beleuchtet, dass die Videoübungen höchstens drei Minuten dauern sollen. Die Videoübungen in den digitalen Lehrwerken dauern von circa 1:30 Minuten bis circa fünf Minuten. Einige Übungen sind also länger als drei Minuten, aber am Anfang eines Videos ist ein Intro, das circa 30 Sekunden dauert und keine Rede enthält. Längere Videos können einigen Lernenden Schwierigkeiten im Unterricht verursachen, sie sind aber trotzdem nützlich z. B. für die selbstständige Übung. Digitale Lehrmaterialien machen die Selbstübung leichter, weil die Lernenden oft ihre Antworten selbst kontrollieren können und ihre Fertigkeiten auf diese Weise verbessern können. Bei manchen Übungen ist es auch möglich, seine eigene Rede aufzunehmen (s. Anhang, Beispiel 3). Diese Möglichkeit ist einzigartig in den digitalen Lehrmaterialien im Vergleich zu den gedruckten Lehrbüchern, und wenn die Lernenden ihre Rede auf Band aufnehmen und dann zuhören, können sie viele nützliche Aspekte lernen und wahrnehmen.

Eine andere Methode, die im Kapitel 2.1 präsentiert wurde, ist die Einteilung der Fertigkeit *Hörverstehen* in einzelne *Teilkompetenzen*. Bei dieser Methode spielen die Aussprache und die Wahrnehmung der Sprachlaute eine zentrale Rolle. Im *Magazin.de 7* gibt es nur drei Übungen, die der Kategorie *Sprachlaute anhören* zugeordnet wurden, und im *Magazin.de 8* gibt es keine Übungen, in denen die Lernenden sich speziell auf die Aussprache konzentrieren sollten (s. Abbildungen 2a u. 2b). Diese Beobachtung finde ich persönlich überraschend und bedauerlich, weil die Aussprache ein zentraler Teil des Fremdsprachenlernens ist. In den meisten Übungen ist das Ziel, dass die Lernenden sich auf die Inhalte des Hörtextes (z. B. eine Erzählung über ein Thema) konzentrieren. Im Kapitel 2.2 wurde beschrieben, dass das Wort *auditiv*, die Fähigkeit zur Wahrnehmung und Analysierung der Sprachlaute bedeutet, und in den Lehrwerken gibt es nur drei Hörverständnisübungen, in denen die Lernenden sich auf die Sprachlaute konzentrieren sollen. Natürlich verlangen auch andere Übungstypen auditive Fertigkeiten, um einen Hörtext zu verstehen, aber in solchen Übungen steht die Aussprache nicht im Mittelpunkt. Die Beispielübungen 5a und 5b sind gute Beispiele für eine Übung, in der die Lernenden

sich auf die Aussprache konzentrieren sollen (s. Anhang, Beispielübungen 5a u. 5b). Ein anderes gutes Beispiel ist die Beispielübung 12, die aus zwei Teilen besteht (s. Anhang, Beispielübungen 11 u. 12). In der Übung sollen die Lernenden sich auf die S-Laute konzentrieren und ihre Antworten in der vorangehenden Übung kontrollieren.

Die *Variation* in der Auswahl der Hörtexte, die im Fremdsprachenunterricht verwendet werden, ist auch sehr wichtig. Hier spielen die unterschiedlichen Hörstile eine große Rolle. Die Hörtexte in den digitalen Lehrwerken sind sehr schriftsprachlich und die sprachlichen Varietäten kommen nicht deutlich vor. Wie erwähnt wurde, gibt es in den Lehrwerken insgesamt acht Hörtextsorten und auf diese Weise kann festgestellt werden, dass die Variation in der Auswahl der Hörtexte ziemlich breit ist. Zu manchen Übungstypen gehört nur eine Übung, aber trotzdem ist es wichtig, dass die Lernenden Erfahrungen mit unterschiedlichen Übungstypen bekommen. Im Kapitel 2.1 wurden drei Hörstile vorgestellt. Als Erstes ging es um *selegierendes Hören*. Das Ziel dieses Hörstils ist sich auf spezifische Informationen zu konzentrieren, weil jede Frage sich auf eine andere Textstelle bezieht. Solche Übungstypen sind z. B. *Multiple-choice-Aufgabe* und *Lückentext*, die auch in den digitalen Lehrwerken vorkommen (s. Anhang, Beispielübungen 13 u. 9). Ein anderer Hörstil ist *globales Hören* und das Ziel solcher Übungen ist die Kernsätze des Hörtextes zu finden und zu verstehen. Diesen Hörstil kann man in Übungen nutzen und trainieren, die u. a. zum Übungstyp *Schreiben* und *Richtig-Falsch-Entscheidungen* gehören (s. Anhang, Beispielübungen 1 u. 8a, 8b). Der letzte Hörstil, der kurz im Kapitel 2.1 präsentiert wurde, ist *detailliertes Hören*. In diesem Kapitel wurde konstatiert, dass dieser Hörstil nicht das Ziel des studienvorbereitenden DaF-Unterrichts sein soll und es oft reicht, dass die Lernenden die Kernsätze des Hörtextes verstehen. Die beiden Lehrwerke enthalten trotzdem Übungen, in denen die Lernenden sich z. B. auf den Handlungsverlauf konzentrieren sollen (s. Anhang, Beispiel 14).

5.3 An Hörverständnisübungen gestellte Anforderungen

Die dritte Forschungsfrage beschäftigt sich mit dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen und mit dem Rahmenlehrplan LOPS2016 für die

gymnasiale Oberstufe. Im Kapitel 2.3 wurde der gemeinsame europäischer Referenzrahmen für Sprachen aus der Perspektive der Stufe B2, an die sich die digitalen Lehrwerke richten, präsentiert. Im Kapitel 2.3 wurden auch einige Anforderungen beschrieben, die die Lernenden auf der Stufe B2 beherrschen sollten. In der Beschreibung wird erklärt, dass die Lernenden gesprochene Standardsprache verstehen sollten, wenn es u. a. um Hauptaussagen von komplexen Reden und Berichten geht. Sie sollen auch Standardsprache über private, gesellschaftliche, berufliche und in der Ausbildung vorkommende Themen verstehen, wenn die Themen vertraut und auch weniger vertraut sind. In den digitalen Lehrwerken gibt es Hörverständnisübungen, in denen die Lernenden einen detaillierten Hörstil nutzen können und sich auf die Hauptaussagen konzentrieren sollen. Die Hörtexte sind auch standardsprachlich. In den Hörtexten geht es um verschiedene Themen und diese Themen entsprechen den erforderlichen Themenbereichen. Daraus kann man schließen, dass die Hörverständnisübungen in den digitalen Lehrwerken die Anforderungen dieses Werkes erfüllen.

Im Kapitel 2.4 wurde der Rahmenlehrplan LOPS2016 für die gymnasiale Oberstufe vorgestellt, der auch Anforderungen an den Fremdsprachenunterricht stellt. Auf dem Niveau A2.2 der Skala der fortschrittlichen Sprachkompetenz, die beim Lernen der B2-Sprache das Ziel ist, sind einige Fähigkeiten im Hörverstehen genannt, die die Lernenden noch weiterentwickeln sollen. Solche Fähigkeiten sind u. a., dass der Schüler ungefähr die Hauptpunkte einer Rede, die bekannte Wörter enthält, versteht und die Bedeutungen der unbekannt Wörter aus dem Kontext schließen kann. Beim Lernen der B3-Sprache ist A2.1 das Niveau, von dem ausgehende die Schüler ihre Fähigkeiten verbessern sollen. Auf diesem Niveau können die Schüler leichte Hörtexte verstehen, die bekannte Wörter und Ausdrücke enthalten, und können die Hauptpunkte solcher Hörtexte verstehen, die kurze und einfache Ausdrücke enthalten. Auf dem Niveau A2.1 kann der Schüler mit Hilfe des Kontextes nur einfache Schlussfolgerungen machen. In den digitalen Lehrwerken gibt es Hörverständnisübungen, die zu verschiedenen Schwierigkeitsniveaus passen. Damit ist es möglich, solche Übungen zu machen, die passend für sich selbst sind und Lehrer können auch den Lernenden solche Übungen anweisen, die sie nützlich für bestimmte Lernenden finden. *Lückentext*-Übungen können gut für Lernenden sein, die Schwierigkeiten mit dem Hörverstehen haben, weil es für sie leichter sein kann, wenn sie

gleichzeitig mit dem Hören einen deutschsprachigen Text sehen können und ihre Verstehenslücken mit Hilfe des Textes schließen können (s. Anhang, Beispiel 9). Die Hörtexte der Hörverständnisübungen behandeln oft das gleiche Thema wie eine der fünf Gesamtheiten. Auf diese Weise sind die Themen und Wörter den Lernenden oft etwas bekannt, wenn sie die Hörverständnisübungen machen, weil sie diese Wörter schon in anderen Teilen der Gesamtheit behandelt haben (z. B. in *Intro*, *Thema* usw.). Man kann also zu dem Schluss kommen, dass die Hörverständnisübungen der digitalen Lehrwerke auch den Anforderungen des Rahmenlehrplans entsprechen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass man für eine gute Beherrschung der Hörstile und Hörtextsorten auch selbstständige Übung braucht. Beim Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht können die Lernenden mit Hilfe des Lehrers unterschiedliche Methoden verwenden, mit denen sie ihre auditiven Fertigkeiten verbessern können. Die digitalen Lehrwerke bieten den Lernenden vielseitige Übungstypen an, die auch passend für verschiedene Schwierigkeitsniveaus sind. Die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe sind auch ausreichend berücksichtigt worden. Im letzten Kapitel (Kap. 6) werden noch die Inhalte der ganzen Arbeit kurz zusammengefasst und ein Ausblick auf die Zukunft genommen.

6 ZUSAMMENFASSUNG

Zielsetzung der vorliegenden Bachelorarbeit war als Erstes herauszufinden, welche Hörtextsorten und Hörverständnisübungstypen es in den digitalen Lehrwerken *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* gibt und wie häufig diese Textsorten und Übungstypen vorkommen. Als Zweites wurde analysiert, welche auditiven Fertigkeiten die vier häufigsten Hörtextsorten und die darauf bezogenen Übungstypen fördern und fordern. Als Drittes wurde untersucht, wie die Hörverständnisübungen der digitalen Lehrwerke die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe erfüllen.

Die digitalen Lehrwerke wurden für die vorliegende Arbeit ausgewählt, weil die digitalen Lehrmaterialien noch nicht so viel wie die traditionellen, gedruckten Lehrbücher untersucht worden sind. Digitale Lehrmaterialien sind auch in den vergangenen Jahren immer üblicher geworden und wie es jetzt scheint, werden diese Lehrmaterialien ihre Beliebtheit noch steigern. Als die Hörverständnisübungen und deren Prozentanteil in den beiden digitalen Lehrwerken im quantitativen Teil der Analyse berechnet wurden, wurde bemerkt, dass diese Übungen nur einen kleinen Prozentanteil aller Übungen abdecken. Nach der Kategorisierung der Hörtextsorten wurden die vier häufigsten Textsorten für eine genauere Analyse ausgewählt: *Berichte und Ankündigungen*, *Diktate*, *Videos* und *Interviews*. Die Hörverständnisübungen wurden auch nach den Übungstypen kategorisiert und nach dieser Kategorisierung sind zwölf Kategorien entstanden, von denen der Übungstyp *Schreiben* der häufigste Übungstyp ist. Obwohl die Lehrwerke insgesamt zwölf Übungstypen enthalten, gibt es auch einige Übungstypen, die nur einmal pro Lehrwerk vorkommen. Es könnte besser und nützlicher sein, wenn die einzelnen Übungstypen häufiger vorkommen würden, weil sich die Lernenden dadurch besser mit diesen Übungstypen bekanntmachen könnten. In der Analyse wurde auch gemerkt, dass man zum Trainieren des Hörverstehens verschiedene Hörstile und Methoden nutzen kann. Eine wesentliche Bemerkung war auch, dass die Hörverständnisübungen die Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des Rahmenlehrplans für die gymnasiale Oberstufe erfüllen.

Diese Arbeit bietet auch interessante Aspekte zur weiteren Forschung. Es wäre interessant zu untersuchen, wie die Prozentanteile anderer sprachlicher Fertigkeiten (Schreiben, Sprechen u. Lesen) in Verhältnis zueinander stehen. Eine andere Möglichkeit wäre zu untersuchen, ob die digitalen Lehrwerke, die den Rahmenlehrplan LOPS2021 befolgen, sich von den Lehrwerken, die in dieser Arbeit analysiert wurden und die den Rahmenlehrplan LOPS2016 befolgen, unterscheiden und ob die neuen Lehrwerke z. B. mehr Hörverständnisübungen enthalten. Die Verfasser der Lehrbücher können auch die Resultate der vorliegenden Bachelorarbeit in der Planung und in der Entwicklung neuer Lehrbücher verwenden.

In dieser Arbeit haben sich auch einige Herausforderungen gezeigt. Weil es in den digitalen Lehrwerken insgesamt fast hundert Hörverständnisübungen gibt, musste darüber entschieden werden, welche Hörtextsorten für die genauere Analyse ausgewählt werden sollen. Ab und zu war es auch schwer zu entscheiden, zu welcher Kategorie die Hörtextsorten und Übungstypen gehören. Deswegen mussten die Kategorien anhand des Forschungsmaterials modifiziert werden und damit sind einige neue Kategorien entstanden.

Die dargestellten Ergebnisse rechtfertigen die Aussage, dass die digitalen Lehrwerke den Lernenden vielseitige Hörtextsorten und Übungstypen anbieten. Die Lehrwerke ermöglichen auch die Differenzierung zwischen den Lernenden, was wichtig im Fremdsprachenunterricht ist. Hieraus ergibt sich, dass die digitalen Lehrwerke *Magazin.de 7* und *Magazin.de 8* empfehlenswerte Lehrmittel sind und den Lernenden ermöglichen, dass sie die erforderlichen Fertigkeiten im Hörverstehen erreichen können.

LITERATURVERZEICHNIS

Primärliteratur

- Bär, P-H.; Busse, C.; Tolvanen, R. & Hyypiä, A. (2018): Magazin.de 8.
Online: <https://c2-julkaisu-3.otava.fi/web/site-1332365/state-jurdknbrgyrcyztz/front-page> [zuletzt eingesehen am 10.3.2022].
- Bär, P-H.; Busse, C.; Tolvanen, R.; Östring, H. & Hyypiä, A. (2017): Magazin.de 7.
Online: <https://c2-julkaisu-3.otava.fi/web/site-1583792/state-jurdmmbgrgyrcyztz/front-page> [zuletzt eingesehen am 10.3.2022].

Sekundärliteratur

- Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. (o. J.). Online: <https://www.dwds.de>
[zuletzt eingesehen am 17.3.2022].
- Dvorski, M. (2019): Übungen zum Hörverstehen in den DaF-Lehrwerken für die Primarstufe. Diplomarbeit: Universität Zagreb. Online: http://darhiv.ffzg.unizg.hr/id/eprint/11510/1/Übungen%20zum%20Hörverstehen%20in%20den%20DaF-Lehrwerken_Mirna%20Dvorski.pdf [zuletzt eingesehen am 15.3.2022].
- Ehlers, S. (1989): Hör- und Leseverstehen. Grundfragen der auditiven und visuellen Rezeption von Texten. In: Eggers, D. (Hrsg.): Didaktik Deutsch als Fremdsprache. Hörverstehen – Leseverstehen – Grammatik. Regensburg: DAAD, S. 111- 124.
- Europarat. Rat für kulturelle Zusammenarbeit; Council for Cultural Co-operation. Education Committee, Modern Languages Division; Goethe Institut Inter Nationes. (2001): Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen; lernen, lehren, beurteilen. Linz: Langenscheidt.
- Finlex. (2018): Valtioneuvoston asetus lukiokoulutuksessa 810/2018. Helsinki. Online: <https://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2018/20180810#Pdm45237815468704> [zuletzt eingesehen am 15.3.2022].
- Hirschfeld, U. (2007⁵): Ausspracheübungen. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 277-280.
- Huneke, H.-W. & Steinig, W. (1997): Deutsch als Fremdsprache: eine Einführung. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Götze, L.; Grub, F. & Pommerin, G. (2007⁵): Deutsch als Fremdsprache. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 521-525.

- Institut für Qualitätsentwicklung im Bildungswesen. (2014): Kompetenzbereich Hörverstehen. In: Institut für Qualitätsentwicklung im Bildungswesen. (Hrsg.): Vergleichsarbeiten 2014, 8. Jahrgangsstufe (VERA-8), Englisch – Didaktische Handreichung, Modul B. Online: https://www.schulentwicklung.nrw.de/e/upload/lernstand8/download/mat_2014/EN_Kompetenzbereich_Hoerverstehen.pdf [zuletzt eingesehen am 10.3.2022].
- Kananen, J. (2011): Kvantti: Kvantitatiivisen opinnäytetyön kirjoittamisen käytännön opas. Jyväskylän ammattikorkeakoulu: Jyväskylä.
- Kuckartz, U. (2018⁴): Qualitative Inhaltsanalyse. Methoden, Praxis, Computerunterstützung. Weinheim: Beltz Juventa.
- Mikkilä, M. & Olkinuora, E. (1995): Kasvatuspsykologinen oppimateriaalitutkimus: kriteeritutkimuksesta oppimispsykologiseen tutkimukseen. In: Mikkilä, M. & Olkinuora, E. (Hrsg.): Oppikirjat ja oppiminen. Turku: Painosalama Oy, S. 3-11.
- Neuner, M. (2007⁵): Lehrwerke. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 399-402.
- Olkinuora, E.; Mikkilä, M. & Laaksonen, E. (1995): Opettajat, oppilaat ja oppimateriaali: oppikirjasidonnaisuudesta oppimateriaalin kriittiseksi käyttäjäksi. In: Mikkilä, M. & Olkinuora, E. (Hrsg.): Oppikirjat ja oppiminen. Turku: Painosalama Oy, S. 83-99.
- Opetushallitus. (2015): Lukion opetussuunnitelman perusteet. Online: https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/172124_lukion_opetussuunnitelman_perusteet_2015.pdf [zuletzt eingesehen am 16.3.2022].
- Otava Oppimisen palvelut. (2016): Magazin.de (LOPS2016). Online: <https://oppimisenpalvelut.otava.fi/oppimateriaalit/lukio/magazin-de-lops16/> [zuletzt eingesehen am 14.3.2022].
- Paechter, M. (1996): Auditive und visuelle Texte in Lernsoftware. Herleitung und empirische Prüfung eines didaktischen Konzepts zum Einsatz auditiver und visueller Texte in Lernsoftware. Münster: Waxmann Verlag. Online: <https://books.google.fi/books?id=2f7JsBd00-EC&pg=PA74&lpg=PA74&dq=auditive+Fertigkeiten&source=bl&ots=09apxzsYCd&sig=ACfU3U0-RCs4R63chKqV8oQuqynlmAVJ4Q&hl=fi&sa=X&ved=2ahUKEwiS2rjIw-fzAhWrIYsKHbfKBXYQ6AF6BAgMEAM#v=onepage&q=auditive%20Fertigkeiten&f=false> [zuletzt eingesehen am 1.3.2022].
- Rüschhoff, B. (2007⁵): Computerunterstützte Lehr- und Lernmaterialien. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch

Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 426-430.

Schechirow, C. (2016): Die Fertigkeit Hören im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Eine Analyse der Hörtexte des Wirtschaftslehrwerks DAF im Unternehmen, A1. Masterarbeit: Universität Wien. Online: <https://theses.univie.ac.at/detail/38228#> [zuletzt eingesehen am 1.3.2022].

Schwerdtfeger, I. (2007⁵): Übungen zum Hör-Sehverstehen. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 426-430.

Segermann, K. (2007⁵): Übungen zum Hörverstehen. In: Bausch, K-R.; Christ, H. & Krumm, H-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: A. Francke Verlag Tübingen und Basel, S. 299-302.

Tuomi, J. & Sarajärvi, A.

(2002): Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi. Jyväskylä: Tammi.

ANHANG⁶

23 Hör bitte zu!

Kuuntele pariskunnan keskustelu perheensä tulevaisuudesta ja vastaa kysymyksiin suomeksi.



1. Millainen elämänmuutos Wallmannin perheellä on edessä? Miksi?
2. Miten Lotan koulu on sujunut Suomessa?
3. Millaisia eroja Suomen ja Saksan lukiojärjestelmissä mainitaan? (2 asiaa)
4. Mikä äitiä huolettää Lotan opiskelussa? (2 asiaa)
5. Mistä äiti on perheen poikien suhteen huolissaan? Mitä ratkaisua hän suunnittelee?
6. Mitä kesälomasta ja talvilomasta Saksassa kerrotaan?
7. Millainen ongelma Matilla on koulun suhteen? Mikä voisi olla ratkaisuna?

Beispiel 1: (Bär et al. 2017, o. S., Ratgeber 1, Übung 23): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte die Diskussion eines Paares über die Zukunft ihrer Familie und antworte auf die Fragen auf Finnisch.“

12a Hör bitte zu!

Mark ja Denise Zieglerin luokse on tulossa vieraita Sveitsistä. Kuuntele Zieglerin pariskunnan ja heidän vieraidensa välinen keskustelu ja merkitse, mitkä seuraavista asioista mainitaan.



	mainitaan	ei mainita
1. rauha	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. luistelu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. pilkkiminen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. saunominen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. teatteri	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. revontulet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. eläimet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. shoppailu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9. Kolmen valtakunnan rajapyykki	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10. Pohjanmeri	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. langaton internet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. vuoret	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13. marjat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14. sienet	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15. poronliha	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16. Saana-tunturi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Beispiel 2: (Bär et al. 2018, o. S., Text 1, Übung 12a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Mark und Denise Ziegler bekommen Gäste aus der Schweiz. Hör bitte die Diskussion zwischen dem Paar und ihren Gästen an und kreuze an, welche aus den folgenden Dingen werden erwähnt.“

⁶ Für die Verwendung der Bildschirmfotos in dieser Arbeit wurde die Erlaubnis vom Verlag eingeholt.

10 Hör bitte zu!

Kuuntele seuraavat sveitsinsaksan ilmaukset.



sveitsinsaksa	saksan kirjakieli
Grüezi!	Guten Morgen/Tag/Abend!
Merci!	Danke schön!
die Matura	das Abitur
der Töff	das Motorrad
das Büsi	die Katze
das Morgenessen	das Frühstück
schutten	Fußball spielen
der Kollege	der Freund, der Bekannte
das Grosskind	das Enkelkind
das Parterre	das Erdgeschoss

Beispiel 3: (Bär et al. 2017, o. S., Start, Übung 10): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte folgende schweizerdeutsche Ausdrücke an.“

9 Hör bitte zu!

Kuuntele **Ritter Sport** -yrityksen esittely ja vastaa kysymyksiin suomeksi.



1. Milloin Alfred ja Clara menivät naimisiin?
2. Mikä oli Alfredin vastuualue perheyrietyksessä?
3. Miten urheilu liittyy suklaalevyn kehittämiseen?
4. Millainen suklaalevy kehitystyon tuloksena syntyi? (2 asiaa)
5. Mitä Alfred Otto Ritter teki isänsä kuoleman jälkeen?
6. Miten tuotevalikoimaa kehitettiin vuonna 1960?
7. Kuka oli yrityksen johdossa heti Alfred Otto Ritterin kuoleman jälkeen?
8. Miksi luku 1300 mainitaan?

Beispiel 4: (Bär et al. 2017, o. S., Text 3, Übung 9): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte die Vorstellung des Ritter Sport-Unternehmens an und antworte auf die Fragen auf Finnisch.“

22a Ergänze bitte!

Täydennä ulkomailta toimivista saksalaisista kouluista kertovaan tekstiin adjektiivin vahvat taiputuspäätteet. Jos päätettä ei tule, merkitse -.

Achtung!

Taipumattomien omistussanojen (mein, dein, ...) tai taipumattoman kieltoisanan kein kanssa adjektiivin on taiputtava vahvasti ja näytettävä pääsanan suku ja sijamuoto.

Deutsche Schulen überall

In Afrika, Amerika, Asien, Australien und Europa: 1) Deutsch Auslandsschulen gibt es weltweit schon über 140. In Finnland gibt es eine Deutsche Auslandsschule: die Deutsche Schule Helsinki (DSH). Sie ist 1881 gegründet und sehr 2) international – momentan lernen dort etwa 600 Schüler mit 18 3) verschieden Nationalitäten.

In der DSH gibt es eine deutsche Linie und eine finnisch-deutsche Linie. In der deutschen Linie der DSH können nur 4) deutschsprachig Kinder anfangen, weil der Unterricht auf Deutsch durchgeführt wird. Ein Schüler von der finnisch-deutschen Linie erzählt: „Meine Klasse ist die 2B. 5) Unser jung Klassenlehrer unterrichtet in den Klassen 1–4 hauptsächlich auf Finnisch, weil wir Deutsch erst lernen. 6) Mein groß Bruder ist jetzt in der 5. Klasse und er hat gesagt, dass ab der 5. Klasse immer mehr auf Deutsch unterrichtet wird.“ In der gymnasialen Oberstufe findet nur 7) deutschsprachig Unterricht statt.

Als Schule ist die DSH 8) privat . Im Gegensatz zu den finnischen Schulen ist die Schulausbildung in der DSH nicht 9) kostenlos , d. h. da bekommen die Schüler z. B. 10) kein kostenlos , warm Mittagessen. In der DSH muss jede Familie jährlich eine Summe von etwa 670 Euro bezahlen, sodass ihr Kind Essen und Materialien in der Schule bekommt.

Beispiel 5a: (Bär et al. 2017, o. S., Ratgeber 1, Übung 22a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Ergänze bitte die starken Flexionsendungen der Adjektive im Text, der über die deutschen Schulen im Ausland erzählt. Wenn man keine Endung braucht, bezeichne die Stelle mit -.“

22b Hör bitte zu!

Kuuntele ja tarkista a-kohdan vastauksesi.



Beispiel 5b: (Bär et al. 2017, o. S., Ratgeber 1, Übung 22b): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte an und kontrolliere deine Antworten in dem Teil A.“

1a Hör bitte zu und schreib!

Kuulet kuusi lausetta. Kirjoita kuulemasi lauseet saksaksi.



Beispiel 6: (Bär et al. 2018, o. S., Thema 1, Übung 1a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Du hörst sechs Sätze. Schreib bitte die Sätze, die du gehört hast, auf Deutsch auf.“

18 Film ab!

Katso video saksankielisellä tekstillä ja tee siihen liittyvät tehtävät.

1. Kirjoita, miten videolla sanotaan
 - Intiassa
 - intialais-saksalainen Oktoberfest
 - 200 intialaisen ja saksalaisen kanssa.
2. Mitä hauskaa Annelle tapahtui hänen ollessaan Intiassa?
3. Kuinka hän kuvailee juhlia?

Beispiel 7a: (Bär et al. 2018, o. S., Ratgeber 3, Übung 18): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Siehe bitte das Video mit deutschsprachigen Untertiteln an und mache die Aufgaben, die mit dem Video verbunden sind.“

18 Film ab!

Katso video ilman tekstitystä ja tee siihen liittyvät tehtävät.

1. Kirjoita, miten videolla sanotaan
 - Intiassa
 - intialais-saksalainen Oktoberfest
 - 200 intialaisen ja saksalaisen kanssa.
2. Mitä hauskaa Annelle tapahtui hänen ollessaan Intiassa?
3. Kuinka hän kuvailee juhlia?

Beispiel 7b: (Bär et al. 2018, o. S., Ratgeber 3, Übung 18): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Siehe bitte das Video ohne deutschsprachige Untertitel an und mache die Aufgaben, die mit dem Video verbunden sind.“

21a Film ab!

Katso video (saksankielisellä tekstillä) ja merkitse, ovatko seuraavat väittämät oikein (richtig) vai väärin (falsch).

	richtig	falsch
1. Anne kauft gern in Läden ein, die Secondhandkleidung verkaufen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Anne hat in Indien studiert.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Sie war geschockt zu sehen, dass es so viele arme Kinder in Indien gibt.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Anne hat selbst viel Geld mit ihrem Projekt verdient.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Sie hat einer Mutter in Indien einen Monatslohn gezahlt.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Beispiel 8a: (Bär et al. 2017, o. S., Ratgeber 5, Übung 21a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Siehe bitte das Video (mit deutschsprachigen Untertiteln) an und kreuze an, ob die Behauptungen richtig oder falsch sind.“

21a Film ab!

Katso video (ilman tekstitystä) ja merkitse, ovatko seuraavat väittämät oikein (richtig) vai väärin (falsch).

- | | richtig | falsch |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. Anne kauft gern in Läden ein, die Secondhandkleidung verkaufen. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 2. Anne hat in Indien studiert. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3. Sie war geschockt zu sehen, dass es so viele arme Kinder in Indien gibt. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 4. Anne hat selbst viel Geld mit ihrem Projekt verdient. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 5. Sie hat einer Mutter in Indien einen Monatslohn gezahlt. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

Beispiel 8b: (Bär et al. 2017, o. S., Ratgeber 5, Übung 21a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Siehe bitte das Video (ohne deutschsprachige Untertitel) an und kreuze an, ob die Behauptungen richtig oder falsch sind.“

2a Hör bitte zu und ergänze!

Magazin.de haastatteli rouva Schneideria ja herra Fischeriä heidän työllisyystilanteestaan. Kuuntele ja täydennä.

0:00 / 1:19

Magazin.de: Frau Schneider, Sie haben vor Kurzem Ihren Job gewechselt. Wie kam es dazu?

Frau Schneider: Ich hatte lange bei derselben Firma gearbeitet und war ständig müde, einfach 1) . Da habe ich mir gesagt: Du musst 2) sein und etwas dagegen machen.

Magazin.de: Was haben Sie dann gemacht?

Frau Schneider: Ich 3) und dann bin ich einfach zum 4) gegangen.

Magazin.de: Wir haben gehört, dass die Leute da Ihnen 5) empfohlen haben.

Frau Schneider: Ja, richtig. Die habe ich auch gemacht. In meiner neuen Arbeit darf ich sehr 6) sein.

Magazin.de: Herr Fischer, Sie arbeiten momentan 1) , nicht wahr?

Herr Fischer: Stimmt! Ich arbeite als Spieltester. Das war zuerst nur 2) , aber nach und nach interessierte das mich immer mehr.

Magazin.de: Wie ist es dann mit 3) ?

Herr Fischer: Das Geld ist nicht am wichtigsten. Die Spiele sind sehr kompliziert, aber ich liebe Herausforderungen und bin nie 4) .

Magazin.de: Da muss man sicherlich sehr 5) sein.

Herr Fischer: Stimmt. Und das noch mehr in der Kirchengemeinde, wo ich in meiner Freizeit 6) arbeite.

Beispiel 9: (Bär et al. 2017, o. S., Thema 4, Übung 2a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Magazin.de hat Frau Schneider und Herrn Fischer über ihre Arbeitssituation interviewt. Hör bitte zu und ergänze.“

1 Hör bitte zu!

Kuuntele ilmastonmuutosta käsittelevä haastattelu ja vastaa kysymyksiin suomeksi.

0:00 / 2:05

1. Mitä saat tietää ilmaston lämpenemisestä?
2. Miten ilmastonmuutos vaikuttaa myrskyihin? (kaksi asiaa)
3. Mitä tapahtuu, jos ilmaston lämpeneminen jatkuu? (kaksi asiaa)

Beispiel 10: (Bär et al. 2018, o. S., Alles klar? 3, Übung 1): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte das Interview, das sich mit dem Thema Klimawandel beschäftigt, und antworte auf die Fragen auf Finnisch.“

1a Wähle bitte!

Lue sanat ääneen ja merkitse, miten niissä oleva s-äänne lausutaan.

	[ʃ]	[z]	[s]
1. eine feste Stelle	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. die Schwarzarbeit	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. die Rezession	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. der Arbeitslose	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. sich um/schulen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. frustriert	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Beispiel 11: (Bär et al. 2017, o. S., Alles klar? 4, Übung 1a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Lies bitte die Wörter laut und kreuze an, wie man die S-Laute aussprechen sollte.“

1b Hör bitte zu und wiederhole!

Kuuntele ja tarkista a-kohdan vastauksesi. Toista sanat.



Beispiel 12: (Bär et al. 2017, o. S., Alles klar? 4, Übung 1b): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte zu und kontrolliere deine Antworten in der Übung a. Wiederhole bitte die Wörter.“

9a Hör bitte zu!

Kuuntele, mitä **Sieben Linden** -ekokylästä kerrotaan ja valitse oikea vaihtoehto. Huom! Oikeita vaihtoehtoja voi olla useampi.



1. Was ist vor allem wichtig für die Leute im Ökodorf **Sieben Linden**?

- a. ökologische Lösungen
- b. die eigene Lebensqualität
- c. das Lösen von globalen Problemen

2. Wie lebten die ersten Menschen im ökologischen Dorf?

- a. auf einer Insel
- b. möglichst nachhaltig
- c. sehr demokratisch

3. Wie hat sich das Leben der Dorfbewohner im Vergleich zum Anfang geändert?

- a. Sie leben nicht mehr so isoliert.
- b. Sie haben weniger Alternativen.
- c. Sie bauen mehr.

4. Wie ist es mit Geld?

- a. Es gibt wenig Arbeitsplätze im Dorf.
- b. Die Dorfbewohner dürfen kein Geld verdienen.
- c. Geld ist den Bewohnern nicht so wichtig.

5. Wie sieht die Zukunft der Ökodörfer aus?

- a. Es gibt immer mehr Ökodörfer überall auf der Welt.
- b. Besonders die Länder mit Umweltproblemen haben Interesse an Ökodörfern.
- c. Ökodörfer helfen einander gern.

Beispiel 13: (Bär et al. 2018, o. S., Text 2, Übung 9a): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte die Erzählung über das Ökodorf Sieben Linden und wähle die richtige Alternative. Achtung! Mehrere Alternativen können richtig sein.“

A Hör bitte zu!

Kuuntele, kun nuoret kertovat opiskeluaaveistaan. Numeroi, missä järjestyksessä kuulet oppiaineet. Oppiaineita on yksi liikaa. Merkitse ylimääräisen oppiaineen kohdalle -.



kasvatustiede

tietojenkäsittelytiede

matkailuala

terveydenhoitoala

tiedotusoppi

insinööritieteet

Beispiel 14: (Bär et al. 2017, o. S., Intro 2, Übung A): Aufgabenstellung auf Deutsch: „Hör bitte zu, wenn die Jugendlichen über ihre Träume in Bezug auf das Studium erzählen. Nummeriere bitte, in welcher Ordnung du die Studienfächer hörst. Markiere das überzählige Studienfach mit -.“